

前 言

为进一步提高和保证救生筏检修站的技术水平,确保本公司生产的救生筏的检修质量,特编写气胀救生筏检修手册。检修手册共分为两个部分:

第一部分:适用于检修 I 类航区(远洋航区)的 KHA、KHD、KHZ、KHZD 和 KHR 型救生筏;适用于检修国际航区 A 类高速船的 KHK 型筏;适用于游艇用的 KHY、KHY(SR) 和 KHYY 型救生筏。

第二部分:适用于检修 II 类和 III 类航区(沿海和近海航区)航行的 KHB 型及渔船用的 KHA、QJF-Y 和 QJF-YJ 型救生筏;

本手册作为检修手册的第一部分,适用于本公司制造的 KHA、KHZ、KHZD、KHD、KHK、KHR、KHY、KHY(SR)及 KHYY 型气胀式救生筏的检验维修。本公司制造的救生筏符合“1974 年国际海上人命安全公约 1996 年修正案”、“LSA 规则”、“救生设备试验 MSC.81(70)”、“MSC.218(82)决议”、“MSC.226(82)决议”、“MSC.295(87)决议”、“MSC.323(89)决议”、“2000 年国际高速客船安全规则(HSC)”和“ISO 9650”等相关国际、国内公约和规范。

任何筏站,必须经当地主管部门的认可,并经本公司**授权和培训**合格后方可检修本公司生产的救生筏,若**未经本公司允许擅自检修,须承担相关责任**。

由于时间仓促,编写人员能力有限,书中错误在所难免,恳请读者批评指正。

本手册未经许可一律不得翻印。

上海游龙橡胶制品有限公司

2013 年 5 月

Предисловие

Чтобы поднять технологический уровень и гарантировать техническое обслуживание станции по проверке и осмотру спасательного плота, а также чтобы гарантировать качество проверки и ремонта спасательных плотов данной компании, была специально написана эта брошюра по осмотру и ремонту надувных спасательных плотов. Брошюра по осмотру и ремонту состоит из 2 частей:

Первая часть: применяется для проверки и ремонта спасательных плотов моделей КНА, КНД, КНЗ, КНЗД и КНР зоны судоходства типа I (океанская зона судоходства); применяется для проверки и ремонта спасательного плота типа КНК высокоскоростных судов международной зоны судоходства типа А; применяется для проверки и ремонта спасательного плота типа КНУ, КНУ(SR) и КНУJ экскурсионных (прогулочных) судов.

Вторая часть: применяется для ремонта и проверки плотов типа КНВ рейсовых судов судоходной зоны II и III (прибрежная и каботажная зоны судоходства), а также плоты типа КНА, QJF-Y и QJF-YJ, используемые на рыболовецких судах.

Первая часть данной брошюры применима к проверке и ремонту спасательных плотов типа КНЗ, КНЗД, КНД, КНК, КНР, КНУ, КНУ(SR) и КНУJ, которые производит данная компания. Производимые компанией плоты отвечают требованиям Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 г. (редакция от 1996 г.), правилам LSA, резолюциям по экспериментальному испытанию спасательного оборудования MSC.81 (70), MSC.218 (82), MSC.226 (82), MSC.295 (87), MSC.323 (89), Международных правил безопасности скоростных пассажирских судов (HSC) 2000 г. и ISO 9650, а также требованиям других соответствующих международных и внутригосударственных договоров, конвенций и норм.

Любая станция техосмотра плота должна получить официальное разрешение компетентного ведомства, и кроме того, только после получения соответствующего права от компании и прохождения обучения, может выполнять техосмотр и ремонт спасательных плотов производства данной компании, если компания осуществляет ремонт и проверку спасательных плотов без разрешения данной компании, тогда она несет за это ответственность.

Вследствие недостатка времени, способности составителей данной брошюры ограничены, поэтому нелегко избежать опечаток, убедительная просьба к читателям внести необходимые исправления.

Не разрешается несакционированная перепечатка данной брошюры.

ООО «Шанхайская компания по производству резиновых изделий Юлун»
Май 2013 г.

公司及产品简介

上海游龙橡胶制品有限公司位于上海浦东新区川沙镇黄楼新春路 20 号，是国内生产气胀式救生筏、海上撤离系统及充气制品和印刷橡皮布的专业厂家之一。公司占地面积为 31000 平方米，建筑面积 16300 平方米，拥有员工 300 人左右，其中拥有大专及以上学历的技术人员占 20%，年总产值可达 1 亿元以上。现公司已经通过了 ISO9001: 2008 的质量管理体系认证。我公司生产的气胀救生筏已经通过 CCS（中国船级社）、ABS（美国船级社）、LR（英国劳氏船级社）、EC（欧共体）、GL（德国）、KG (KR) (韩国)、NK(日本船级社)、RS(俄罗斯船级社)和 RRR（俄罗斯河级社)和 ZY（中国渔业船舶检验局）的型式认可。

本公司生产的气胀式救生筏、海上撤离系统及其它充气制品符合相关的国际、国内公约和规范。救生筏目前已形成了年生产能力达 30000 只的规模，目前产销量居全球前列。救生筏主要有适用于 I 类航区（国际航区）的 KHA、KHD、KHZ、KHZD 和 KHR 型；适用于国际航区 A 类高速船的 KHK 型；适用于国内航区渔船用的 QJF-Y 型渔用救生筏和 QJF-YJ 型渔用简易救生筏；适用于游艇的 KHY、KHY(SR)和 KHYJ 型。目前是国内救生筏型号最为齐全的产销厂家。海上撤离系统 YL-MES 和 KHR 型救生筏已获得国家专利，同时获得了 CCS 的型式认可。随着市场的需求，本公司正积极研发新的品种，使产品更人性化，更贴近于市场，满足不同客户的需要。

救生筏销售网络覆盖全球各地。国内销售覆盖沿海、沿江和沿河地带，近 140 个救生筏维修网点遍布全国，同时在国外授权成立了约 160 个救生筏维修网点。外销主要销往东南亚、南亚、中东、欧盟、北非、美洲等国家和地区。令国内救生筏代理商和船东更放心的是本公司在国内销售的救生筏均获得了保险公司承保的产品责任险，减轻了各方的后顾之忧。

Информация о компании и продукции.

ООО «Шанхайская компания по производству резиновых изделий Юлун» расположена в Шанхае в новом районе Пудуна по улице Чуанша Чжэньхуанлоулу 20, одна из китайских фирм-производителей, специализирующаяся на производстве надувных спасательных плотов, системы эвакуации на море, надувной продукции и печати на резиновых полотнищах. Площадь, занимаемая компанией, 31 тыс. кв.м., строительная площадь 16 300 кв.м., количество работников около 300 человек, среди которых 20% - это технические работники,

степень квалификации которых выше университетской, ежегодный ВВП достигает 100 млн. юаней. Компания по показателям качества системы управления подтвердила соответствие ISO9001 : 2008. Надувные спасательные плоты, произведенные компанией уже прошли утверждение моделей такими учреждениями как CCS (Китайское Классификационное общество) , ABS (Американское бюро судоходства), LR (Английский регистр судоходства Ллойда), EC (Европейское Сообщество) , GL (Германия) , KG (KR) (Республика Корея), NK(Японский морской регистр), RS (Морской регистр РФ) и RRR (Речной регистр России), и ZY (Китайское Бюро инспекции за рыболовецкими судами) .

Производимые данной компанией надувные спасательные плоты, системы эвакуации на море, надувная продукция отвечают нормам соответствующих международных и внутригосударственных конвенций и правил. Производство спасательных плотов достигло масштабов 30 000 плотов в год, по производству и продаже плотов компания занимает одно из первых мест в мире. Спасательные плоты, главным образом, используются в зонах судоходства типа I (международные зоны судоходства), плоты моделей KHA, KHD, KHZ, KHZD и KHR; в международных судоходных зонах типа A на высокоскоростных суда, это плоты модели KHK; во внутригосударственных зонах судоходства применяющиеся на рыболовецких судах, это плоты моделей QJF-Y и QJF-YJ (упрощенные спасательные плоты); плоты моделей KHY, KHY(SR) и KHYJ, использующиеся на экскурсионных судах.

Компания является одной из немногих компаний – производителей, в ассортименте которой представлен такой широкий ряд моделей спасательных плотов. Плоты моделей YL-MES и KHR, системы эвакуации на море уже получили государственный патент, и в то же время модели плотов получили одобрения CCS. Учитывая потребности рынка, компания сейчас все больше занимается разработкой новой продукции, чтобы она отвечала потребностям рынка, а также смогла удовлетворить потребности разных клиентов.

Сбытовая сеть спасательных плотов покрывает самые различные уголки земного шара. Внутри государства сбытовая сеть покрывает прибрежные, речные зоны, на территории Китая функционируют около 140 ремонтных точек, в то же время за рубежом авторизированы 160 сетевых точек по ремонту спасательных плотов. Каналы сбыта за рубежом, главным образом, направлены на Юго-Восточную Азию, Южную Азию, Средний Восток, ЕС, Северную Африку, Северную Америку и другие государства и регионы. Данная компания получила страховку гарантий качества производителя от страховых компаний, что значительно снижает беспокойство сторон после покупки или продажи продукции, поэтому диллеры спасательных плотов и судовладельцы на территории Китая могут быть еще более спокойны за качество продукции компании.

目录

Содержание

第一章 气胀式救生筏检修站检修基础.....	3
Основа освидетельствования и ремонта станций надувных спасательных плотов..	
第一节 气胀式救生筏检修站认可条件建议案.....	3
Рекомендации и условия получения одобрения станцией техосмотра и ремонта надувных спасательных плотов..	
第二节 制造厂、主管机关及船东的责任.....	6
Ответственность завода-производителя, компетентных учреждений и судовладельцев	
第三节 气胀式救生筏专业术语及组成.....	7
Терминология и составные части надувных спасательных плотов	
第四节 气胀式救生筏的种类及应用范围.....	8
Типы и сфера применения надувных спасательных плотов	
第五节 气胀式救生筏运输、安装及检修安全注意事项.....	8
Особые положения по транспортировке, установке и безопасности ремонта и техосмотра надувных спасательных плотов	
第二章 气胀式救生筏的检修.....	10
Техосмотр и ремонт надувных спасательных плотов	
第一节 气胀式救生筏的检修要求.....	10
Требования по техосмотру и ремонту надувных спасательных плотов	
第二节 气胀式救生筏的检修流程.....	10
Порядок выполнения техосмотра и ремонта надувных спасательных плотов	
第三节 气胀式救生筏检修前的准备及拆包.....	11
Подготовка и расковка перед техосмотром и ремонтом надувных спасательных плотов	
第四节 气胀式救生筏充气系统的检修.....	12
Проверка и техосмотр надувной системы плота (системы подачи воздуха)	
第五节 气胀式救生筏备品、属具的检修.....	19
Ремонт и проверка запчастей и принадлежностей надувного спасательного плота	
第六节 气胀式救生筏示位灯及照明系统检修.....	25
Ремонт и проверка кильватерного огня и системы освещения надувного спасательного плота	
第七节 气胀式救生筏篷柱、浮胎、筏底、篷帐及登筏平台的检修.....	27

Техосмтр и ремонт опорной мачты палатки, спасательного круга, днища плота, палатки и посадочной площадки	
第八节 气胀式救生筏检修试验.....	36
Проверка надувного спасательного плота путем испытаний	
第九节 气胀式救生筏存放筒的检修及包装.....	40
Осмотр и упаковка контейнера для хранения надувного спасательного плота.	
第十节 存放高度超过 18 米救生筏的检修.....	2
Ремонт и проверка плота, высота для хранения которого более 18 м	
第三章 静水压力释放器的检修.....	45
Ремонт и проверка гидростата	
第四章 气胀式救生筏的检修记录及证书.....	47
Запись и свидетельство о выполненном техосмотре и ремонте надувного спасательного плота	
第一节 气胀式救生筏检修后的记录填写及证书模板.....	47
Заполнение формы и образец свидетельства о выполненном техосмотре и ремонте надувного спасательного плота	
第二节 气胀式救生筏报废条例及报废单.....	51
Условия непригодности плота и список недостатков.	
附录.....	54
Приложение	
КНА 型救生筏相关数据表 (单钢瓶)	54
Соответствующие данные (таблица) по плоту модели КНА (с одним стальным цилиндром).	
КНА 型救生筏相关数据表 (双钢瓶)	54
Соответствующие данные (таблица) по плоту модели КНА (с двумя стальными цилиндрами).	
附图	
Приложение-схема	
附图 1 底缝试验支撑示意图.....	
Схема 1 Схема испытаний днища	
附图 2 КНА、КНЗ、КНУ 型救生筏包装示意图.....	
Схема 2 Схема упаковки надувных спасательных плотов моделей КНА, КНЗ, КНУ.	

第一章 气胀式救生筏检修站检修基础

第一节 气胀式救生筏检修站认可条件建议案

Глава 1 Основа станций проверки и техосмотра надувных спасательных плотов Раздел 1. Рекомендации условий получения одобрения станцией техосмотра и ремонта надувных спасательных плотов

1 主管机关应确保气胀式救生筏在检修站进行定期检验，该检修站应经证明能够胜任进行检修和重新打包、拥有正规的检修工具并雇用受过正规训练的工作人员，为了获得认可，检修站应证明其具有能检修任一个制造厂生产的气胀式救生筏的能力，且应符合下列条件：

Компетентные органы должны гарантировать регулярную проверку станций техосмотра и ремонта надувных спасательных плотов, данная станция техосмотра и ремонта плотов должна доказать. Что может в полной мере справиться с осмотром и ремонтом, а также упаковкой плота, что у нее есть все необходимое оборудование в надлежащем состоянии, что ремонт будет выполняться квалифицированным персоналом, чтобы получить официальное разрешение станция техосмотра и ремонта должна обладать одной из способностей для ремонта и осмотра плотов, заявленных заводом-производителем надувных спасательных плотов, и, кроме того, должна отвечать следующим условиям:

1.1 气胀式救生筏的检修应在完全围蔽的处所内进行，检修站应具有宽敞的房间，在任何同一时间内能容纳所拟检修的气胀式救生筏的数量。检修场所天花板的高度，足以使拟检修的最大救生筏充气后能翻转，或提供一个同等有效的方法，以便能检查筏底接缝。

Проверка и ремонт надувных спасательных плотов должен осуществляться в полностью закрытом помещении, станция осмотра и ремонта должна иметь просторную комнату, комната должна вмещать все плоты, которые необходимо проверить и отремонтировать в одно и то же время. Потолок в комнате, в которой осуществляется проверка и осмотр, должен быть настолько высоким, чтобы можно было проводить осмотр и проверку самого большого плота, а также можно было перевернуть такой плот в надутом состоянии, или предоставить другой способ проверки, чтобы можно было осмотреть и проверить спаи на днище.

1.2 地板应具有足够光滑的清洁的表面，以保证救生筏的橡胶布不致损坏。

Пол в комнате должен иметь чистую и скользящую поверхность, чтобы при проверке и ремонте плота не повредить его резину.

1.3 检修场所应有良好的照明，但不应让阳光直接照射进该场所。

Комната, в которой проводится осмотр и ремонт надувного спасательного плота, должна быть хорошо освещена, однако, прямые солнечные лучи не должны проникать в нее.

1.4 检修场所的温度，必要时包括相对湿度，应能充分加以控制，以保证检修和修理工作能有效地进行。

Температура в комнате, в которой проводится осмотр и ремонт надувного спасательного плота, а когда это необходимо и влажность, должна полностью контролироваться, чтобы обеспечить эффективную работу по проверке и ремонту плотов.

1.5 检修场所应有良好通风，但应防止发生气流。

Комната, в которой проводится осмотр и ремонт надувного спасательного плота,

должна быть хорошо проветриваема. Однако, в ней не должно быть воздушного потока.

1.6 应为下列项目提供单独的区域或房间:

Для проверки и ремонта нижеуказанных наименований должна быть предоставлена отдельная площадь или комната.

1.6.1 待检修、修理或准备交货的救生筏;

Плот, ожидающий очереди на проверку или ремонт, или готовящийся к отправке покупателю.

1.6.2 修理玻璃钢的救生筏盛具及油漆压缩气瓶;

Упаковки спасательного плота для ремонта стеклопластика, покраска и баллоны для сжатого воздуха.

1.6.3 材料或备件;

Материалы или запчасти.

1.6.4 办公用房。

Административный офис.

1.7 救生筏储存场所应具有设施, 以保证在其盛具或软包装内的救生筏既不致叠两层以上 (除非有架子支撑), 也不会承受过大的载荷。

При складировании спасательных плотов важно учесть, что, чтобы гарантировать сохранность плота в упаковке из стеклопластика или мягкой упаковке и чтобы плоты не получили чрезмерную нагрузку, при складировании нельзя допустить более двух рядов (только если имеются подпорки).

1.8 备用的及过期的烟火信号设备, 应存放在远离检修及存放处所的单、安全而牢固的贮藏库里。

Использованные или просроченные устройства пиротехнического сигнала, должны находиться на большом расстоянии от комнаты ремонта и проверки плотов, в отдельном безопасном прочном хранилище.

1.9 按照制造厂的要求, 应具备足够的检修救生筏的工具及排气装置, 包括:

Согласно требованиям завода-производителя комната для ремонта и проверки должна иметь вытяжное устройство и достаточно оборудования для ремонта и проверки надувных спасательных плотов, включая:

1.9.1 合适的及精确的测压计或压力表, 易读的温度计及气压计;

Подходящий и точный пьезометр или манометр, удобный для измерения температуры и давления;

1.9.2 救生筏充气及排气用的气泵一只或几只, 连同清洁和干燥空气用的工具, 包括必要的高压软管和接头;

Один или несколько воздушных насосов, которые используются для наполнения или отсоса воздуха надувных спасательных плотов, инструменты для очистки и сушки воздуха, при необходимости включая рукав высокого давления и муфты;

1.9.3 用来秤充气瓶重量的且具有足够精度的磅秤一台;

Точные весы для взвешивания газонаполненного баллона.

1.9.4 用以吹通救生筏进气系统的充足气体。

Достаточное количество газа, используемого в системе впуска для надувки плота.

1.10 应建立一套程序，以确保每一气瓶在装上救生筏前已充足了气，且应气密。

Должны установить определенный порядок, чтобы гарантировать, что каждый баллон с воздухом установленный на плоту, наполнен достаточным количеством воздуха и герметично закрыт.

1.11 应具备足够的供修理救生筏用的材料及附件，以及使制造厂满意的应急设备替换件。

Должны иметь необходимое количество запчастей и материалов для ремонта и проверки надувных спасательных плотов, а также должны обеспечить скорость замены оборудования и запчастей, отвечающую требованиям завода-изготовителя.

1.12 检修吊架降落式救生筏时，应提供对该类救生筏作过载试验用的适宜设施。

Для проверки посадочных **плотов-люлек** (спускаемых на канатах), должно быть предоставлено подходящее для проведения испытаний на перегрузку оборудование.

1.13 检修及修理工作只能由合格人员进行，他们应经正规训练，且经救生筏制造厂认证，培训过程中应确保检修人员能知晓技术的改进及新的技术。

Проверка и ремонт может осуществляться только квалифицированными работниками, которые должны обязательно пройти специальное обучение, кроме того, они должны иметь свидетельство завода-производителя, в процессе обучения необходимо гарантировать получение рабочими необходимых знаний, чтобы они смогли разбираться в усовершенствовании старых технологий и также в новых технологиях.

1.14 应安排制造厂向检修站提供：

Необходимо, чтобы завод-изготовитель предоставил станции техосмотра и ремонта:

1.14.1 检修手册内容的变更、检修通报及须知；

Измененную брошюру по ремонту и проверке, информацию и все необходимые сведения.

1.14.2 适当的材料及替换件；

Необходимые материалы и запчасти.

1.14.3 主管机关的通报及指示；

Указания и информацию от компетентных органов

1.14.4 检修技术人员的培训。

Обучение рабочих, осуществляющих проверку и ремонт.

1.15 检修与包装场所内不准吸烟。

В комнате проведения осмотра и ремонта, а также упаковки плотов не разрешается курить.

2 初次认可后，主管机关应安排对检修站的经常性检查，以保证制造厂的支援工作是及时的、有效的，并符合本建议书的要求。

После начальной проверки станции техосмотра, компетентные органы должны определить периодичность проверки станции техосмотра, чтобы гарантировать, что филиалы от завода работают своевременно, эффективно, а также, что их работа отвечает рекомендациям и требованиям этой брошюры.

3 主管机关应保证向船员提供有关气胀式救生筏检修设施的资料。

Компетентные органы должны предоставить морякам оборудование и материалы проверки надувных спасательных плотов.

第二节 制造厂、主管机关及船东的责任

Раздел 2. Ответственность завода-производителя, компетентных учреждений и судовладельцев

1 为了确保气胀式救生筏的检修工作有效进行，以便能在应急时提供可靠的救生舟具，制造厂、主管机关和船东应有各自的以及交迭的责任，这些责任包括（但不限于）下列内容：Чтобы обеспечить эффективность работы осмотра и ремонта надувных спасательных плотов, чтобы в случае необходимости плоты оказались надежным средством спасения, завод-изготовитель, компетентные учреждения и судовладельцы должны иметь каждый свою, но при этом взаимосвязанные ответственность, эта ответственность включает в себя (но не ограничивается этим):

1.1 制造厂应负责

Ответственность завода-изготовителя

1.1.1 确保他们的救生筏能按本决议案要求或者按某一种特定产品及设计所必需的附加要求进行适当的检修，并认可足够数量的检修站。

Гарантировать, что ремонт надувных спасательных плотов выполняется должным образом согласно требованиям данной резолюции или согласно каким либо дополнительным требованиям разработанным для определенного вида продукции, а также гарантировать достаточное количество станций техосмотра и ремонта.

1.1.2 确保由其认可的每一进行检修及修理的检修站具有经正规训练的，并经认证能进行这项工作的合格人员，他们应能知晓技术的改进或新的技术。

Гарантировать, что каждый проводящий проверку и ремонт на станции техосмотра рабочий, прошел соответствующее обучение, и может, основываясь на полученном сертификате, выполнять данную работу, рабочие должны разбираться в усовершенствовании технологий и новых технологиях.

1.1.3 经常向主管机关提供制造厂所认可的检修站名单及变更情况。

Периодически предъявлять компетентным ведомствам список одобренных заводом-изготовителем станций техосмотра и докладывать ситуацию, в случае изменений.

1.1.4 向检修站提供

——检修手册的变更、检修通报及须知；

——适当的材料和替换件；

——主管机关的通报或指示。

Предоставлять станции проверки и ремонта

- измененный вариант брошюры, сведения и доклады о ремонте и проверке и необходимую информацию;

- соответствующие материалы и запчасти;
- указания и доклады компетентных ведомств.

1.1.5 经常向主管机关提供制造厂所知的所有航运事故以及涉及到他们的救生筏的有关情况，还有救生筏发生的任何事故，但不包括主管机关在检查中已知事故；

Периодически предоставлять в компетентные учреждения известную и имеющуюся в распоряжении компании-изготовителя информацию о происшествиях и несчастных случаях на водном транспорте, а также те ситуации, в которых применялись надувные спасательные плоты компании-изготовителя и несчастные случаи и инциденты, произошедшие на плотях, но не включая те случаи, которые стали известны компетентным ведомствам в ходе проверки.

1.1.6 尽可能及时通知船东他们所知的缺陷或者危险，有关该厂制造的救生筏的使用须知，以及他们认为必须采取的任何补救措施。

В самое короткое время известить судовладельца о имеющихся в плоте дефектах или опасностях, связанных с ними, а также других сведениях которые необходимо знать судовладельцу и меры, которые по ним мнению необходимо принять.

1.2 主管机关负责对检修站进行定期检查，以确定其是否符合本决议案的要求，并采用认为足以促成符合标准的抽样核对或检查的办法来校核质量保证工作。

Компетентные ведомства ответственны за то, чтобы проводить регулярные проверки станций техосмотра и ремонта, чтобы гарантировать, что станции техосмотра соответствуют требованиям данной резолюции, а также брать образцы и использовать другие методы проверки, чтобы гарантировать сохранность качества.

1.3 船东作为最低要求：应负责确保所有供救生设备用的救生筏是经过认证的，且按一定间隔期在认可的检修站进行了检修。只要实际可行，在检修时船东应有代表在场。

Самые основные требования, предъявляемые к судовладельцу: должен проверить, чтобы все используемые им надувные спасательные плоты прошли одобрение к использованию, а также своевременно прошли ремонт и проверку на станциях техосмотра. Если обстоятельства позволяют, то судовладелец должен присутствовать при проведении проверки и ремонта.

第三节 气胀式救生筏专业术语及组成

Раздел 3. Терминология и составные части надувных спасательных плотов

1 专业术语

Специальная терминология

1.1 连接老虎 **Тигросоединение**

用来连接上浮胎与下浮胎、浮胎与筏底、底板与篷柱或横撑的一种专用主体胶布。作用为将两物件组合在一起，其受力方向不在同一水平线上（即在0~180°之间）时，作为力的载体。

Тигросоединение является одной из основных видов прорезиненной ткани для соединения верхней воздушной камеры с нижней камерой, плавающих камер с днищем плота, подножки с опорной мачтой палатки или распоркой. Это делается для соединения двух частей, а кроме того, если получаемая нагрузка не на одном уровне, он становится носителем силы.

1.2 沿条 **Рант**

一种很薄的主体胶布，用于浮胎、筏底、篷柱和横撑等拼缝的外表面。作用为保护拼缝不受损坏，延长筏体的使用寿命。

Один из видов очень тонкой прорезиненной ткани, используется на внешней поверхности воздушной камеры, днища плота, опорной мачты палатки, распорки и др. местах соединений. Главная функция – это предохранять места соединений от износа, тем самым продлевая эксплуатационный срок соужбы плота.

1.3 底板 **Подножка**

一块用于连接上浮胎与篷柱、下浮胎与横撑或下浮胎与登筏平台的主体胶布。作用为加强密封性、接口定型和利于施工操作。

Кусок прорезиненной ткани, который используется для соединения верхней воздушной камеры с опорной мачтой палатки, нижней камеры с посадочной площадкой. Главная функция – это усилить герметичность, закрепить швы для лучшего использования.

1.4 处理剂 **Обработка**

救生筏在生产过程中，用于清除橡胶表面保护层和杂质，并起到橡胶表面打磨粗糙作用的一种化学试剂。

В процессе производства спасательных плотов, для того чтобы очистить резину, но при этом сохранить верхний слой и его неоднородный состав, а также чтобы отшлифовать шероховатый верхний слой резины, используется один из видов химикатов.

2 救生筏的组成 **Составные части спасательного плота**

2.1 КНА型救生筏由浮胎、篷柱、筏底、篷帐和登筏平台等主要部件组成。

Плот типа КНА состоит из воздушной камеры, опорной мачты палатки, днища плота, палатки, посадочной посадки и др..

第四节 气胀式救生筏的种类及应用范围

Раздел 4. Типы и сфера применения надувных спасательных плотов.

1 КНА型（抛投式）气胀救生筏适用于国际 I 类航区（即离岸超过 200 海里）航行船舶。

а) КНА型有 КНА-6、КНА-8、КНА-10、КНА-12、КНА-15、КНА-16、КНА-20、КНА-25、КНА-30 和 КНА-35 型十种规格。

1. Плот модели КНА (сбрасываемый) используется международных зонах судоходства типа I (более 200 морских миль от берега).

а) Плот модели КНА имеет 10 различных видов: КНА-6, КНА-8, КНА-10, КНА-12, КНА-15, КНА-16, КНА-20, КНА-25, КНА-30 и КНА-35.

第五节 气胀式救生筏运输、安装及检修安全注意事项

Раздел 5. Особые положения по транспортировке, установке и безопасности ремонта и техосмотра надувных спасательных плотов

1 运输和安装 **Транспортировка и установка**

1.1 运输 **Транспортировка**

救生筏的运输须在有外包装的情况下进行，运输过程中要轻抬轻放，禁止滚动、竖立。Спасательный плот может транспортироваться только при условии наличия внешней упаковки, во время транспортировки следует осторожно поднимать и опускать. Запрещается катить, ставить стоймя.

1.2 贮存 **Хранение**

救生筏应存放在环境温度为-5~40℃、相对湿度控制在80%以内的库房里，距热源不少于1m，堆放高度不超过2层。避免与环境中酸、碱、油类等物质接触。

Спасательный плот должен храниться на складе при температуре 5 ~ 40℃ относительная влажность не должна превышать 80%, должен находиться на расстоянии не менее 1 м. от источника тепла, должны укладываться не выше чем в 2 ряда. Следует избегать контакта с щелочью. Кислотой, маслянистыми и др. веществами.

1.3 安装 **Установка**

将救生筏吊装于筏架上，通过捆绑绳连接筏架和静水压力释放器而将救生筏固定在筏架上，固定后再剪掉打包带。若是软包装可以把软包上的两根拉手分开。

Плот повешивают на каркасе. С помощью веревок соединяют гидростат с каркасом плота и закрепляют плот на каркасе и после закрепления вырезают упаковочные ленты. Если плот упакован в мягкую упаковку, то можно ее разделить двумя тягами.

1.4 抽出救生筏首缆绳约1.5m，将其连接于静水压力释放器上。

注意：首缆绳抽出不可过长，以可以连接静水压力释放器即可。若首缆绳抽出过长，多余的绳索因不可回到救生筏存放筒内而给救生筏的安全使用构成威胁(过长的绳索极易被抽出而意外启动救生筏的充气系统，造成非预期性充胀成型)。

При распаковывании каната, причальный конец около 1.5 м, его соединяют с гидростатом.

Обратите внимание: Нельзя вытягивать каналы слишком длинным. Главное, чтобы удалось соединить его с гидростатом. Если вытянуть каналы слишком длинным, то избыточный канал не сможет уже «вернуться» в контейнер для хранения плота. И может создать угрозу безопасному использованию спасательного плота (избыточная часть каната может попасть в воздухонапускную систему и привести к непредвиденному надуванию плота).

2 检修安全注意事项

Особые замечания для безопасного осуществления ремонта и проверки плотов.

2.1 在检修站检修钢瓶时，充气口不得对准人。

При проверке и ремонте стального цилиндра на станции техосмотра и ремонта, вход для газонаполнения не должно быть направлено на людей.

2.2 工作场所严禁吸烟和明火。

На рабочем месте запрещено курить или разводить огонь.

2.3 不得采用燃油、燃气炉等产生明火的取暖设备以提高室温，室内应设有灭火装置。

Для увеличения температуры в комнате не должны использоваться отопительные приборы на жидком топливе или газе и другие отопительные приборы с открытым огнем, в комнате должно быть установлено противопожарное оборудование.

2.4 工作后须用洗涤液或肥皂洗手。

2.4 После работы необходимо вымыть руки с мылом или моющими средствами.

第二章 气胀式救生筏的检修

Часть 2 Техосмотр и ремонт надувного спасательного плота

第一节 气胀式救生筏的检修要求

Раздел 1 Требование к техосмотру и ремонту надувного спасательного плота

1 适用于 KHA 型的检修

Проверка и ремонта плота модели KHA

根据国际海事组织 1974 年 SOLAS 公约 1996 年修正案和 2000 年国际高速客船安全规则 (HSC) 的相关规定:

В соответствии с требованиями дополненной в 1996 г. конвенции СОЛАС-74 Международной Морской Организации и Международного кодекса безопасности для высокоскоростных судов (HSC) 2000 г.:

a) 气胀式救生筏检修间隔期不得超过 12 个月, 如不切实际, 主管机关可展期到 17 个月。
b) 应在认可的检修站进行检修, 该检修站应是能胜任检修该筏的, 备有正规的检修器具和设施, 并仅雇佣受过正规训练的人员, 这些人员应得到救生筏制造厂的特殊培训, 并通过相应的考试。

c) 每只气胀式救生筏所配的静水压力释放器一般与救生筏同步检修。

d) 救生筏的检修应按国际海事组织规定要求和制造厂检修手册进行检查修理, 它包括到期的和已打开或使用过的救生筏, 检修范围应包括文件资料、筏壳、筏体外观质量、筏体的气密性、筏体的接缝质量、筏的备品属具质量, 以及筏的包装和安装质量。

a). Продолжительность межремонтного периода не должна превышать 12 месяцев. Если существуют недопустимые условия, то компетентное ведомство имеет право продлить этот срок до 17 месяцев.

b). Техосмотр и ремонт должен проводиться на утвержденных станциях техосмотра и ремонта, выбранные станции техосмотра и ремонта должны иметь все необходимое для проверки и ремонта данного плота, иметь в наличии инструменты и оборудование, квалифицированный персонал, который прошел специальное обучение в компании-производителе спасательных плотов и сдал соответствующие экзамены.

c). Обычно проводят совместный ремонт и проверку расцепителя гидравлического давления надувного спасательного плота и ремонт самого спасательного плота.

d). Техосмотр и ремонт должен проводиться согласно требованиям Международной Морской Организации и справочника техосмотра и ремонта производителя, в том числе просроченные и использованные плоты. Пункты техосмотра и ремонта включают в себя: проверка всей документации, корпуса плота, внешний вид, герметичность, качество швов и соединений, запасных деталей и снаряжения, упаковки плота и качество монтажа.

第二节 气胀式救生筏的检修流程

Раздел 2 Процесс техосмотра и ремонта надувного спасательного плота

第三节 气胀式救生筏检修前的准备及拆包

Подготовка и вскрытие упаковки перед техосмотром и ремонтом

1. 检修前的准备 Подготовка перед техосмотром и ремонтом

1.1 送检的救生筏应连同与之配套的静水压力释放器。

Спасательный плот должен быть идти в комплекте с гидростатом.

1.2 检修气胀救生筏之前，必须查阅该筏检修任务单和上次检修证书、检修记录，新筏第一次检修应有原始证书。做好各种准备，做好检修记录。在筏与检修任务单、证书三者一致情况下，方可检修。

Перед техосмотром и ремонтом, необходимо проверять наряд, предыдущее свидетельство и протокол техосмотра и ремонта. При проверке нового плота, необходимо проверять соответствующую первичную документацию. Выполнить все подготовительные работы и точно записать результаты в протокол. Техосмотр и ремонт начинается только при условии совпадения наряда, свидетельства с действительным состоянием плота, в этом случае можно приступать к выполнению техосмотра и ремонта.

1.3 准备救生筏的充气(GI)、附加压力(NAP)、筏底接缝强度(FS)及工作压力(WP)试验。

Подготовка испытаний газонаполнения (GI), дополнительного давления (NAP), прочности шва на днище плота (FS) и рабочего давления(WP).

2 救生筏的拆包 Вскрытие упаковки

2.1. 拆包前先核对证书是否相符，再检查外壳是否损坏、变形，作出是否需要更换的决定，同时，做出记录。

Перед вскрытием упаковки необходимо проверять соответствие свидетельству, а также проверить наличие повреждений и изменения формы корпуса плота, определять нужно ли поменять, записать результаты проверки в протокол.

2.2 将筏平放，剪去筏壳易断绳，打开上盖，然后解去钢瓶启动拉绳，拿着绳袋，小心将筏体从下壳体取出。钢瓶一定要轻拿轻放，摊开筏体时要注意安全阀，防止碰坏。注意：不能拉动首缆，以防启动钢瓶！检查筏壳内是否潮湿、破损、毛刺等。可进行晾干、修理，甚至更换。

Положить плот лежа, перерезать веревку на корпусе, открыть крышку, развязать веревку включения стального цилиндра, аккуратно вытащить плот из нижней части корпуса. Надо осторожно обращаться со стальным цилиндром, а также обратить особое внимание на предохранительный клапан, чтобы избежать повреждения. **Внимание: нельзя дергать пусковую веревку стального цилиндра, иначе сработает функция его включения!** Проверить корпус плота на наличие повреждений, отсырения и шероховатостей. Можно подвергать холодной сушке, ремонту и замене.

2.3 将救生筏篷帐朝上摊在地上，用扳手拆下钢瓶，先用气源从钢瓶单向进气阀充一分钟左右检查一下救生筏内部，然后再从进排气阀处将筏充起，然后取出备品属具，拆除电池，并切断电源。

Положить плот лежа, чтобы палатка встала вертикально, снять стальной цилиндр с помощью ключа, заполнить его воздухом с источника питания из неререверсивного

выпускного клапана стального цилиндра в течение 1 минуты, проверить внутреннюю часть плота, потом заполнять плот через выпускной клапан, после завершения выложить все запасные предметы и принадлежности, вынуть батарею, отключить электрическое питание.

2.4 对不清洁的救生筏应首先进行清理并晾干。对上下浮胎、篷柱、篷帐、筏底、登筏平台及其连接处等做全面检查,看是否老化、磨损、脱胶等,并用记号笔划出缺陷位置与区域,对照报废条例做出修补或报废决定,填写相关记录。

Если плот загрязнен, сначала необходимо провести процесс чистки и холодного сушения. Провести полную проверку воздушной камеры, опорной стойки, палатки, днища, посадочной площадки, мест соединений и др., проверить, имеются ли следы износа, повреждения, обесклеивания, места нахождения дефектов надо обвести маркером, произвести ремонт или списать плот как непригодный, внести результаты проверки в протокол.

第四节 气胀式救生筏充气系统的检修

Раздел 4 Техосмотр и ремонт газаналопненной системы надувного спасательного плота

1 速放阀的检修 Техосмотр и ремонт быстродействующего клапана

1.1 使用分类

自 2008 年下半年开始,游龙救生筏开始采用 YY-SFF 型速放阀,在此之前的救生筏采用的是 PF-II 型速放阀。

Эксплуатационная классификация

Со второй половины 2008 года, на спасательных плотах используется быстродействующий клапан модели «YY-SFF», до этого использовался быстродействующий клапан модели «PF-II».

1.2 检验项目

1) PF-II 型速放阀的检查

检查速放阀,首先检查铅封是否完整;若铅封损坏须拆下上阀体,手拉拉索检查凸轮旋转是否灵活、撞针是否弯曲等;同时检查拉索是否有毛刺、塑料管是否完好,不合格要进行更换。

2) YY-SFF 型速放阀的检查

首先检查保险装置,是否完整;

若保险装置损坏须拆下上阀体,手拉拉索检查钢珠是否磨损、变形等;同时检查拉索是否有毛刺、密封圈是否完好,不合格要进行更换。

Пункты техосмотра и ремонта

1). Проверка быстродействующего клапана модели «PF-II»

Проверка быстродействующего клапана, сначала надо проверить целостность опломбировки; в случае поломки опломбирования, обязательно снять верхнюю часть клапана, передернуть расчалку, проверить гибкость кулачка, ударник на изменение формы и т.д.; одновременно проверить есть ли нет на расчалке шероховатость и сохранена ли целостность пластмассовой трубы, в случае не соответствия с требованиями, надо заменить.

2). Проверка быстродействующего клапана модели «YY-SFF»

Сначала надо проверить целостность предохранительного устройства.

В случае поломки предохранительного устройства, передернуть расчалку проверять шарик на деформации и износ; одновременно проверить есть ли нет на расчалке шероховатость и сохранена ли целостность уплотнительного кольца, в

случае не соответствия с требованием, надо поменять.

1.3 速放阀的组装方法

1) PF-II 型速放阀的组装方法

调整偏心轮位置, 将撞针退到原位, 使撞针与膜片距离拉到最大位置, 装上拉索、凸轮销, 盖好后盖。经严格检查后合格, 打上本筏站的铅封硬印。

2) YY-SFF 型速放阀的组装方法

把速放阀上阀体的开口端与检修工具相连接, 拧紧即可; 接着将检修工具的扳手向上撬起, 把钢珠、密封圈、拉索复位; 然后将检修工具扳手放下并拆卸, 最后在速放阀顶部套上塑料护套, 并确保保险扣正常。

Метод сборки быстродействующего клапана

1). Метод сборки быстродействующего клапана модели «PF-II»

Отрегулировать местоположения эксцентрического круга, поставить ударник на исходное местонахождение, расстояние между ударником и пленкой должно быть максимальным, установить расчалку и штырек кулачка, плотно закрыть заднюю крышку. Тщательно убедившись, что результаты проверки уловлетворительны, наложить на плот пломбу со штампом данной станции техосмотра.

2). Метод сборки быстродействующего клапана модели «YY-SFF»

Соединить инструмент проверки с открытой стороны быстродействующего клапана, докрутить до конца; поднять инструмент проверки наверх, поставить шарик, уплотнительное кольцо и расчалку на свое место; потом отпустить инструмент проверки вниз и отсоединить его, после этого поставить платмассовый защитный чехол на верхнюю часть быстродействующего клапана, проверить рабочее состояние предохранителя.

1.4 可能出现的故障现象

- a) 铅封不完整, 阀体拉索磨损;
- b) 凸轮旋转不灵活, 钢珠变形及密封圈不完整;
- c) 撞针弯曲及锈蚀。

Возможные инциденты

- a) Несохранность опломбирования, износ расчалки клапана;
- b) Кулачок плохо крутится, деформирование шарика или несохранность уплотнительного кольца;
- c) Деформация и ржавление ударника.

1.5 维修措施

若出现故障现象, 更换零配件。修复后, 用专用工具重新组装并打上筏站印记的铅封。

注: 速放阀拉索每年检修需更换。

Ремонтные меры

В случае возникновения дефектов, надо заменить запчасти. После ремонта, собрать его заново с помощью специальных инструментов и наложить пломбу станции техосмотра и ремонта.

Внимание: Расчалку быстродействующего клапана необходимо менять каждый год.

1.6 检修安全规定

在钢瓶上拆装速放筏时, 应将钢瓶固定在台虎钳上, 并注意出口偏离操作人员, 以防气体喷出伤人。

Условие безопасности техосмотра и ремонта

Во время снятия быстродействующего клапана, необходимо закрепить его на верстачном тиске; выход клапана не должен быть направлен на раюотающий

персонал, чтобы предотвратить резкий поток воздуха, который может нанести вред человеку.

2 钢瓶检修Техосмотр и ремонт стального баллона

2.1 类别 Классификация

本公司生产的救生筏选用工作压力为 20.59MPa (210g/cm²) 的钢质无缝钢瓶, 并经船级社的认可。现在我公司使用的钢瓶有 3 种, CCS 认可的钢瓶、EC(π)钢瓶和 DOT (美国认可) 钢瓶, 其中 DOT 钢瓶所配备的速放阀以及钢瓶阀均与 CCS、EC 钢瓶有所不同。

На плоту нашей компании установлен бесшовный стальной цилиндр согласно требованиям морского регистра, его рабочее давление является 20.59MPa (210g/cm²). В данный момент, наша компания применяет 3 вида стальных цилиндров, т.е. цилиндр одобренный CCS, цилиндр EC(π) и цилиндр DOT (одобренный США), быстродействующий клапан стального цилиндра DOT отличается от клапанов на стальных цилиндрах, одобренных CCS и EC.

2.2 检验项目Предметы техосмотра

- a) 检查钢瓶印记是否齐全, 钢瓶上应有: 编号、水压期 (或下次检验日期)、工作压力、容积、总质量、气体充装日期和船级社印记等。
- b) 检查钢瓶的水压期, 根据规定其水压期为 3 年 (CCS 钢瓶)。
- c) 在有效期内的钢瓶, 检修时应校对气量, 按原始记录对照复核。气体称量工具应选用电子称 (精度 5g) 进行称量。

a) Проверка целостности штампов на стальном цилиндре, на цилиндре должны быть: модель, цикл водяного давления (время следующей проверки), рабочее давление, емкость, общий вес, дата заполнения воздухом и штамп морского регистра.

b) Проверка цикла водного давления стального цилиндра, по указанию цикл водного давление стального цилиндра составляет 3 года (стальной цилиндр CCS).

c) Для стальных цилиндров, срок действия которых еще не истек, во время проверки должен быть измерен объем газа, и соотнести данные с данными имеющегося протокола. Для измерения объема газа должно быть выбрано электронное устройство (точность до 5 г.).

2.3 可能出现的现象Возможные неисправности

- a) 钢瓶印记不齐全;
 - b) 水压期超过期限;
 - c) 实际气量与钢瓶上的标注气量不符合。
- a) Разрозненные штампы на стальном цилиндре;
 - b) Цикл водного давления вне срока действия;
 - c) Фактический объем газа не соответствует указанному на стальном цилиндре.

2.4 维修措施 Ремонтные меры

- a) 钢瓶印记不齐全时, 更换钢瓶;
- b) 水压期超过期限, 应送充气站作 1.5 倍工作压力 30.44MPa (310kgf/cm²) 的水压试验, 并重新注明水压期。
- c) 检修时校对气量, 凡实际气量少于标注气量 20g 的钢瓶需重新罐气。

a) Если штампы на стальном цилиндре не полностью, поменять цилиндр;

b) Если цикл водяного давления вне срока действия, надо поставлять цилиндр на газанаполнительную станцию, проводить испытание водяного давления при условии 1,5 раза рабочего давления 30.44MPa (310kgf/cm²), после испытания

отмечать новый цикл водяного давления.

с) Во время проверки объема газа, в случае, если фактический объем меньше, чем указанный объем на 20 г., необходимо снова заполнять стальной цилиндр.

2.5 维修注意事项 Пункты, на которые стоит обратить особое внимание

a) 新充气的钢瓶, 应符合有关气量要求。

b) 经重新充气的钢瓶, 充气后必须做 $50\pm 2^{\circ}\text{C}$ 的高温水浴试验, 时间为 2h, 钢瓶不能有渗漏, 试验合格需停放 7 天后方可装筏使用, 装筏前还需复核气量 (不包括上阀体), 合格才能使用。

c) 合格的钢瓶应重新刷漆, 并在瓶体上标明 CO_2 的重量, N_2 的重量及总重量 (不包括上阀体的重量)。

a) Новый стальной цилиндр запуска воздуха, должен отвечать требованиям по объему воздуха.

b) После заполнения воздухом стального цилиндра, необходимо произвести испытание горячей водой при температуре $50\pm 2^{\circ}\text{C}$, время испытания 2 часа, на цилиндре не должен быть подтекание, после испытания до применения необходимо оставить цилиндр на 7 дней, перед применения еще необходимо проверить объем воздуха (верхняя часть клапана не включается).

с) Стальные цилиндры, соответствующие требованиям, необходимо покрасить, на цилиндре необходимо отметить вес CO_2 , N_2 и общий вес (верхнюю часть клапана не включать).

3 单向进气阀检修 Техосмотр и ремонт одностороннего впускного клапана

3.1 检验项目 Предмет техосмотра и ремонта

如发现单向进气阀漏气, 则应参照以下几方面进行检修:

a) 检查单向进气阀底座与浮胎连接处是否脱胶或破损;

b) 检查单向进气阀是否拧紧;

c) 拆开单向进气阀检查弹簧、阀芯是否生锈或其他问题;

d) 检查橡胶密封圈是否老化或损坏;

e) 检查阀芯橡胶件表面, 看上面是否有明显压痕、破损或老化。

В случае обнаружения пропуска воздуха односторонним впускным клапаном, необходимо провести проверку и ремонт следующим образом:

a) Проверка обесклеивания и повреждения на месте соединения одностороннего впускного клапана с воздушной камерой;

b) Проверить, закручен ли односторонний всасывающий клапан;

с) Разбирать односторонний впускной клапан и проверить ржавление пружины и золотника впускного клапана или другие проблемы

d) Проверить наличие следов старения или повреждения резинового уплотнительного кольца;

e) Проверка на наличие выбоин, повреждения и следов износа на поверхности резиновых запчастей золотника.

3.2 可能出现的故障现象 Возможные инциденты

a) 进气阀部件与浮胎连接处已经脱胶或破损。

b) 进气阀松动。

c) 进气阀弹簧、阀芯生锈或其它问题。

d) 橡胶密封圈老化或损坏。

e) 阀芯橡胶件表面存在明显压痕、破损、老化或杂质。

a) Обесклеивание и повреждение на месте соединения одностороннего

впускного клапана с воздушной камерой.

b) Ослабление одностороннего впускного клапана.

c) Ржавление пружины и золотника впускного клапана или другие проблемы.

d) Старение и повреждение резинового уплотнительного кольца.

e) Заметная выбоина, повреждение, старение или включения др. веществ на поверхности резиновых запчастей золотника.

3.3 维修措施 Ремонтные меры

a) 进气阀松动，将其拧紧。

b) 进气阀弹簧、阀芯生锈或其他问题，将其更换。

c) 橡胶密封圈老化或损坏，将其更换。

d) 阀芯橡胶件表面存在明显压痕、破损、老化时，将其更换；存在杂质时，将杂质清理即可。

e) 进气阀部件与浮胎连接处脱胶时，应进行修补。

f) 进气阀部件与浮胎连接处已经破损时，先将进气阀拆下，然后进行修补。

a) Плотно завинтить впускной клапан в случае его ослабления.

b) Поменять новые пружины и золотник в случае их ржавления.

c) Поменять новое резиновое уплотнительное кольцо в случае его старения или повреждения.

d) Поменять новые резиновые запчасти золотника в случае появления на их поверхности выбоины, следов повреждения или износа; в случае появления включения, можно просто его убрать.

e) В случае возникновения обесклеивания на месте соединения впускного клапана с воздушной камерой, необходимо произвести ремонт.

f) В случае повреждения на месте соединения впускного клапана с воздушной камерой, необходимо снять впускной клапан перед ремонтом.

3.4 注意事项 пункты, на которые стоит обратить особое внимание

a) 修补后室温硫化 24 小时方可作气密试验，如有翘口或漏气仍需重修补。

b) 室温硫化 72 小时后方可做 2 倍的工作压力。

a) Провести испытание на герметизацию, только через 24 часа после вулканизации при комнатной температуре, в случае отклеивания и утечки воздуха необходимо произвести ремонт.

b) Провести испытание двойным рабочем давлением только после вулканизации через 72 часа при комнатной температуре.

4 安全阀检修 Техосмотр и ремонт предохранительного клапана

4.1 安全阀调试 Регулирование предохранительного клапана

安全阀的开、关压力见下表。

型号	关闭压力	开启压力
КНА	13.3-14.6 kPa	17.3-22.0 kPa

在浮胎上接好充气源和压力表，快速进行充气，观察安全阀开启和关闭时的压力。安全阀完全关闭的要求为用中性皂液涂于安全阀出口处，不起泡或数分钟后内起一个泡，为符合要求。

Давление открывания и закрывания предохранительного клапана указано в таблице:

Модель	Давление закрывания	Давление открывания
КНА	13.3-14.6 kPa	17.3-22.0 kPa

После установления на воздушной камере источника воздуха и пневмометра, идет процесс быстрого заполнения воздухом, при этом необходимо наблюдать за давлением открывания и закрывания предохранительного клапана. Соответствие герметизации предохранительного клапана требованиям, поределяется следующим образом: к выходу клапана подносят среднещелочной раствор, если не образуется пузырей или образуется только один пузырь за минуту, тогда клапан соответствует требованиям.

4.2 检验项目Предмет техосмотра и ремонта

安全阀若存在漏气或调试不合格时, 则应参照以下几方面进行检修:

- a) 检查安全阀部件与浮胎连接处是否脱胶或破损。
- b) 拆下安全阀检查弹簧、密封面及橡胶密封件是否生锈或其它问题。

В случае выявления дефектов ремонт проводится следующим образом:

- a) Проверка облесклеивания и повреждения на месте соединения предохранительного клапана с воздушной камерой.
- b) Снять предохранительный клапан для проверки ржавление на пружине, уплотненной стороне, резиновых уплотнительных запчастях и др.

4.3 可能出现的故障现象Возможные инциденты:

- a) 安全阀部件与浮胎连接处已经脱胶或破损;
 - b) 安全阀弹簧生锈或其它问题;
 - c) 橡胶密封件老化或损坏;
 - d) 密封面损坏或变形。
- a) Облесклеивание и повреждение на месте соединения предохранительного клапана с воздушной камерой;
 - b) Ржавление на пружине предохранительного клапана и другие проблемы;
 - c) Старение и повреждение резиновых уплотнительных запчастей;
 - d) Повреждение и деформирование на уплотнительной стороне.

4.4 维修措施Ремонтные меры

- a) 第五代安全阀拆卸时, 须用专业拆装工具, 原则上第五代安全阀不建议配件检修。
 - b) 安全阀弹簧生锈或其它问题, 将其更换。
 - c) 橡胶密封件老化或损坏, 将其更换。
 - d) 安全阀部件与浮胎连接处脱胶时, 应进行修补。
 - e) 安全阀部件与浮胎连接处已经破损时, 先将安全阀拆下, 首先用 2 块圆形主体胶布粘贴在一起, 中间开洞, 然后将安全阀转上拧紧, 然后和浮胎进行粘贴。
- a) При снятии предохранительного клапана пятого поколения, необходимо использовать специальные инструменты. В принципе, не рекомендуется ремонтировать клапан пятого поколения.
 - b) Поменять новую пружину предохранительного клапана, в случае ее ржавления или возникновения других проблем.
 - c) Поменять новые резиновые уплотнительные запчасти при их старения и повреждения.
 - d) В случае возникновения облесклеивания на месте соединения предохранительного клапана с воздушной камерой, необходимо произвести починение.
 - e) В случае возникновения повреждения место соединения предохранительного клапана с воздушной камерой, сначала надо снять предохранительный клапан, потом использовать 2 кусочки круглой прорезиненной ткани наклеивать, на середине открывать отверстия, потом установить предохранительный клапан, после этого процесса можно наклеивать клапан с

воздушной камерой.

4.5 注意事项 Пункты, на которые стоит обратить особое внимание

a) 修补后室温硫化 24 小时方可作气密试验, 如有翘口、漏气经调试后仍达不到要求时需重新修补。

b) 室温硫化 72 小时后方可做 2 倍的工作压力试验。

a) После ремонта при проведении комнатной температуре в течение 24 часов, можно провести испытание на воздухопроницаемость, если обнаружатся дырки, протечки воздуха, то необходимо провести ремонт.

b) После проведения вулканизации при комнатной температуре в течение 72 часов, проводится испытание двойным рабочим давлением.

5 进排气阀或排气阀检修

Техосмотр и ремонт клапана впуска и выпуска воздуха или техосмотр выпускного клапана

5.1 检验项目 Пункты проверки

a) 检查进排气阀或排气阀与浮胎连接处是否脱胶或破损。

b) 是否漏气。

a) Есть ли обесклеивание и повреждение на месте соединения клапана впуска и выпуска воздуха или выпускного клапана с воздушной камерой.

b) Есть ли утечки воздуха.

5.2 可能出现的故障现象 Возможные инциденты

a) 进排气阀或排气阀与浮胎连接处脱胶或破损;

b) 橡胶密封件老化或损坏从而导致漏气。

a) Обесклеивание и повреждение на месте соединения клапана впуска и выпуска воздуха или выпускного клапана с воздушной камерой.

b) Утечки воздуха в связи со старением и повреждением резиновых уплотнительных запчастей

5.3 维修措施 Ремонтные меры

a) 漏气, 更换橡胶密封件。

b) 进排气阀或排气阀与浮胎连接处脱胶或已经破损时, 应进行修补。

a) В случае утечки воздуха, надо поменять резиновую уплотнительную запчасть.

b) В случае обесклеивание и повреждение на месте соединения клапана впуска и выпуска воздуха или выпускного клапана с воздушной камерой, необходимо произвести ремонт.

5.4 注意事项 Пункты, на которые стоит обратить особое внимание

a) 修补后室温硫化 24 小时方可作气密试验, 如有翘口、漏气仍需重修补。

b) 室温硫化 72 小时后方可做 2 倍的工作压力。

a) После ремонта при проведении вулканизации при комнатной температуре в течение 24 часов, можно провести испытание на воздухопроницаемость (герметичность), если обнаружатся дырки, протечки воздуха, то необходимо провести ремонт.

b) После проведения вулканизации при комнатной температуре в течение 72 часов, проводится испытание двойным рабочим давлением.

第五节 气胀式救生筏备品、属具的检修

Раздел 5. Ремонт и проверка снабжения и принадлежностей надувного спасательного плота

1 备品、属具的检修

Ремонт и проверка запчастей и принадлежностей надувного спасательного плота

1.1 检验项目 **Пункты проверки**

- a) 首先检查备品包，看是否损坏、受潮。
- b) 检查所有备品，看是否受潮、霉变。参见备品属具清单。
- c) 对有效期无规定的备品，应看其是否能继续使用。
- d) 对有效期有规定的备品，应至少保证检修后 6 个月内有效。
- e) 对修理袋，取出所有物品清点、检查。
- f) 划桨检查，要求拆装灵活，能浮于水，无老化、损坏、缺件等现象。
- g) 雷达反射器检查，应检查拆装是否灵活，零件是否损坏，运作情况是否正常，金属反射网是否损坏。
- h) 检查手电筒，看是否能正常工作。
- a) Сначала необходимо проверить набор снабжения, не поврежден ли он, не попала ли в него влага.
- b) Проверить все снабжение, не проникла ли в них влага, не заплесневели ли они. Ознакомиться с перечнем запчастей.
- c) Проверить те снабжения, на которых не указан срок хранения, можно ли продолжить их использовать.
- d) Убедиться, что срок хранения снабжения, на которых он определен, не менее еще 6 месяцев после проверки.
- e) Провести инвентаризацию и проверку комплектующих ремонтного набора.
- f) Проверить весла, демонтаж должен осуществляться с легкостью, они должны держаться на воде, не иметь следов повреждений или износа, не должно быть недостатка.
- g) Проверка радиолокационного отражателя, демонтаж должен осуществляться с легкостью, проверить детали, функциональность прибора, нет ли повреждений на металлической решетке отражателя.
- h) Проверить ручной электронный фонарь, нормально ли он функционирует.

1.2 可能出现的故障现象 **Возможные неисправности**

- a) 备品包损坏、受潮。
- b) 备品受潮、霉变。
- c) 对有效期无规定的备品，其可能以不能继续长期使用。
- d) 对有效期有规定的备品，不能保证在下一个检修期内有效。
- e) 修理袋内物品不齐或损坏。
- f) 划桨拆装不灵活，出现老化、损坏、缺件等现象。
- g) 雷达反射器拆装不灵活，零件损坏，运作情况不正常等现象，金属反射网破损。
- a) Набор запчастей поврежден, в него попала влага.
- b) В запчасти попала влага, они покрылись плесенью.
- c) Возможно, детали, на которые не установлен срок хранения, нельзя продолжать использовать.
- d) Не представляется возможным гарантировать, что срок хранения деталей, на которых он определен, составит еще не менее 6 месяцев после проверки.
- e) Комплектующие ремонтного набора представлены не полностью или имеют повреждения.

- f) Движение весел затруднено, они изношены, имеют повреждения или не в полном наборе.
- g) Демонтаж радиолокационного отражателя осуществляется с затруднением, детали изношены, прибор работает ненормально, металлическая решетка отражателя повреждена.

1.3 维修措施 **Меры ремонта**

- a) 备品包损坏、受潮的，则应清洗、修理或更换。
- b) 备品受潮、霉变，有则予以更换。
- c) 对有效期无规定的备品，其可能已不能继续长期使用，有则予以更换。
- d) 对有效期有规定的备品，不能保证在下一个检修期内有效的，予以更换。
- e) 修理袋内物品不齐或损坏，缺数配齐，胶水过期或物品损坏的更换。
- f) 划桨拆装不灵活，出现老化、损坏、缺件等现象的，予以更换。
- g) 雷达反射器拆装不灵活，零件出现损坏，运作情况不正常等现象的，予以更换。更换后进行调试，待故障排除后重新放入袋中。
- h) 手电筒无论是否可以正常工作，均应更换电池（包括备用电池）。
- a) Если в набор запчастей попала влага или он поврежден, необходимо почистить его, провести ремонт или заменить.
- b) Если в запчасти проникла влага или они заплесневели, их необходимо заменить.
- c) Если дальнейшее использование деталей, срок годности на которые не установлен, не представляется возможным, их следует заменить.
- d) Если нельзя гарантировать, что срок годности деталей, для которых он определен, при следующей проверке еще не истечет, тогда такие детали следует заменить.
- e) Если комплектующие ремонтного набора представлены не полностью или имеют повреждения, не полностью укомплектованы, клей просрочен, следует заменить.
- f) Если движение весел затруднено, они изношены, имеют повреждения или не в полном наборе, их следует заменить.
- g) Если демонтаж радиолокационного отражателя осуществляется с затруднением, детали изношены, прибор работает ненормально, его следует заменить. После замены, следует провести настройку, когда неисправность устранена. Его снова помещают на место.
- h) Вне зависимости от того, работает карманный электрофонарь исправно или нет, следует заменить батарейки (включая запасные батарейки).

КНА 型筏备品属具清单

Список снабжения надувного спасательного плота типа КНА

序号 No.	名称 Наименование	单位 Ед. измерения	备品配备数 Количество снабжения		备注 Замечание
			A Pack	C Pack	
1	口粮 Аварийный пищевой рацион	包 (0.5kg) Шт.(0.5кг)	1 包/人 1шт/чел.	/	Прошел одобрение Классификационного общества, калорийность не менее 10000 kJ 经船级社认可, 热量不少于 10000kJ
2	淡水 Аварийная питьевая вода	包 (0.5l) Шт.(0.5л)	3 包/人 3шт/чел.	/	Прошла одобрение Классификационного общества, на плотах, сбрасываемых с большой высоты, количество пресной воды

					должно быть увеличено на 5%. 经船级社认可, 高抛筏淡水配备应增加 5%
3	火箭降落伞信号 Парашютная осветительная ракета	支 Шт.	4	/	Прошла одобрение Классификационного общества, должна быть помещена в контейнер, непроникающий воду. 经船级社认可并应装入防水容器中
4	手持火焰信号 фальшфейер	支 Шт.	6	6	Прошел одобрение Классификационного общества, должен быть помещен в контейнер, непроникающий воду. 经船级社认可并应装入防水容器中
5	漂浮烟雾信号 Плавающая дымовая шашка	只 Шт.	2	/	Прошла одобрение Классификационного общества, должна быть помещена в контейнер, непроникающий воду. 经船级社认可并应装入防水容器中
6	急救药箱 Аптечка первой медицинской помощи	只 Шт.	1	1	Прошла одобрение Классификационного общества 经船级社认可
7	雷达反射器 Радиолокационный отражатель	套 Комп.	1	1	Прошел одобрение Классификационного общества 经船级社认可
8	保温用具 Термозащитные средства	只 Шт.	2~3	2	Прошли одобрение Классификационного общества, количество должно составлять 10% от количества экипажа или не менее 2 шт. 经船级社认可, 按乘员数 10%或 2 件, 取大者
9	日光信号镜 Дневное сигнальное зеркало	片 Шт.	1	1	Прошло одобрение Классификационного общества 经船级社认可
10	海锚 Плавающий якорь	只 Шт.	2	2	Прошел одобрение Классификационного общества 经船级社认可
11	防水手电筒 Водонепроницаемый фанарь	只 Шт.	1	1	适于摩氏通信的防水手电筒, 连同备用电池 1 副及备用灯泡 1 只 с запасным комплектом батарей и лампочкой,
12	哨笛 Свисток	只 Шт.	1	1	
13	划桨 Плавающее весло	支 Шт.	2	2	Весло должно удерживаться на воде. Обладать достаточной силой 能浮于水中, 有足够强度
14	钓鱼用具 Рыболовная снасть	套 Комп.	1	/	
15	可浮水瓢 Плавающий черпак	只 Шт.	1~2	1~2	Менее 12 человек – 1 черпак, более 12 человек – 2 черпака 12 人及以下配 1 只, 13 人及以上配 2 只
16	海绵 Губка	块 Шт.	2	2	
17	饮水量杯	只	1	/	

	Мерный стакан для питья	Шт.			
18	清洁袋 Пакет для больных морской	只 Шт.	1/人 1шт/чел.	/	
19	救生须知 Инструкция по сохранению жизни на спасательном плоту, шт.	册 Шт.	1	1	Включая сигнальные схемы 连同信号图解
20	充气器 Ручной мех для подкачки	只 Шт.	1	1	
21	可浮小刀 Плавающий нож	把 Шт.	1~2	1~2	Более 13 человек – 2 ножа 13 人及以上配 2 把
22	可浮救生环 Плавающее спасательное кольцо	只 Шт.	1	1	配备一根长 30m 的浮索 С плавучей линией длиной не менее 30 метров
23	开罐头刀 Консервный нож	把 Шт.	3	/	
24	晕船药片 Препараты от морской болезни	片 Шт.	6/人 6шт/чел.	/	Один запечатанный пакет, подвешанный на внутренней стороне перил 用一只塑料袋全部装入并封口, 悬挂在内扶手绳上
25	经历簿 Формуляр	本 Шт.	1	/	Один запечатанный пакет, подвешанный на внутренней стороне перил 用一只塑料袋全部装入并封口, 悬挂在内扶手绳上
26	紧急行动卡 Таблица спасательных сигналов в водозащищенном исполнении	张 Шт.	1	1	Один запечатанный пакет, подвешанный на внутренней стороне перил 用一只塑料袋全部装入并封口, 悬挂在内扶手绳上
27	使用说明书 инструкция по эксплуатации	本 Шт.	1	1	Один запечатанный пакет, подвешанный на внутренней стороне перил 用一只塑料袋全部装入并封口, 悬挂在内扶手绳上
28	修理工具袋 Мешок для ремонтных принадлежностей	只 Шт.	1	1	

注：使用说明书、紧急行动卡、经历簿、晕船药片用塑料袋封口并悬挂在内扶手绳上。

修理工具袋清单

Список ремонтных принадлежностей

序号 Номер	名称 Наименование	单位 Ед. измерения	КНА
1	急救夹 Хомут	只 Шт.	2
2	急救塞（大） Затычка (большой)	只 Шт.	2
3	急救塞（小） Затычка (маленькая)	只 Шт.	2
4	圆头剪刀 Ножницы с шаровой головкой	把 Шт.	1
5	刮板 Скретч-лист	只 Шт.	1
6	胶布 Прорезиновый ткань	张 Шт.	1
7	胶水 Резиновый клей	150g/支 150г/шт.	2
8	砂皮 Наждачная бумага	张 Шт.	2
9	胶水刷 Щетка	把 Шт.	1

2 舾装件检修 Проверка и ремонт снаряжения

2.1 检验项目 Пункты проверки

- a) 检查安全刀是否生锈或损坏。
 - b) 检查海锚是否严重霉变或损坏。
 - c) 检查拯救环和浮索是否老化或损坏。
 - d) 检查首缆绳是否变形或损坏。
 - e) 检查积水沟是否老化（若为橡胶材料）或损坏，能否起到积水的作用。
 - f) 全面检查登筏梯，拖拉攀，扶正带，反光带等的粘接情况，看有无脱胶、翘口或损坏等现象。
- a) Проверить не поврежден ли и не заржавел ли безопасный нож.
 - b) Проверить стыковочный корпус, не заплесневел ли он и не поврежден ли.
 - c) Проверить спасательное кольцо и плавучий линь на наличие повреждений и следы износа.
 - d) Проверить причальный канат на наличие повреждений или изменение формы.
 - e) Проверить емкость для скопления воды на следы износа (если изготовлена из резины) или наличие повреждений, выполняет ли в полной мере функцию скопления воды.
 - f) Провести полную проверку трапа спасательного плота, лестницы для поднятия пассажиров на плот, выпрямительной ленты, светоотражающей ленты и т.д., не произошло ли обесклеивания. Сохранили ли они свою клейкость, имеются ли повреждения.

2.2 可能出现的故障现象 Возможные неисправности

- a) 安全刀生锈或损坏。
- b) 海锚严重霉变或损坏。
- c) 拯救环和浮索老化或损坏。

- d) 首缆绳变形或损坏。
- e) 积水沟老化，已不能起到积水的作用。
- f) 登筏梯，拖拉攀，扶正带，反光带等的粘接有脱胶、翘口或损坏等现象。
- a) Безопасный нож поврежден или заржавел
- b) Стыковочный корпус не заплесневел или поврежден
- c) Спасательное кольцо и плавучий канал имеют повреждения и следы износа.
- d) Причальный канат имеет повреждения или изменение формы
- e) Емкость для скопления воды имеет следы износа, не выполняет в полной мере функцию скопления воды.
- f) Трап спасательного плота, лестницы для поднятия пассажиров на плот, выпрямительная лента, светоотражающая лента и т.д., потеряли свою клейкость, имеют повреждения.

2.3 维修措施 **Меры ремонта**

- a) 安全刀生锈或损坏，予以更换。
- b) 海锚严重霉变或损坏，予以更换。
- c) 拯救环和浮索老化或损坏，予以更换。
- d) 首缆绳变形或损坏，予以更换。
- e) 积水沟老化，已不能起到积水的作用，予以更换。
- f) 登筏梯，拖拉攀，扶正带，反光带等的粘接有脱胶、翘口或损坏等现象，进行修理或更换。
- g) 修理筒中的胶布及砂纸一般要求每个检修期更换一次。
- h) Если безопасный нож поврежден или заржавел, его необходимо заменить
- i) Если стыковочный корпус заплесневел или поврежден, его необходимо заменить
- j) Если спасательное кольцо и плавучий канал имеют повреждения и следы износа, необходимо заменить
- k) Если причальный канат имеет повреждения или изменение формы, его необходимо заменить.
- l) Если емкость для скопления воды имеет следы износа, не выполняет в полной мере функцию скопления воды, ее необходимо заменить.
- m) Если трап спасательного плота, лестницы для поднятия пассажиров на плот, выпрямительная лента, светоотражающая лента и т.д., потеряли свою клейкость, имеют повреждения, необходимо провести ремонт или заменить.
- n) Наждачная бумага и прорезиненная ткань в ремонтном наборе должна быть заменена при каждой проверке.

3 首缆和拖拉绳的检修 **Ремонт и проверка причального и буксирного канатов.**

3.1 使用分类 **Используемые виды:**

- a) 首缆和拖拉绳相连，额定乘员 8 人及以下的救生筏首缆的断裂强度不小于 7.5kN；
- b) 额定乘员 9 至 25 人的救生筏首缆的断裂强度不小于 10kN；
- c) 额定乘员超过 25 人的救生筏首缆的断裂强度不小于 15kN；
- d) КНА 型的首缆长度为 28m，启动钢瓶距离 25m（救生筏存放高度为 18m）；
- e) 特殊要求的高抛救生筏其首缆绳长度为存放高度加 10m。
- a) Прочность на разрыв, связанных причального и буксирного канатов, используемых в спасательных плотах с числом экипажа менее 8 человек, не должна быть меньше 7.5 kN；
- b) Прочность на разрыв, связанных причального и буксирного канатов,

используемых в спасательных плотках с числом экипажа менее от 9 до 25 человек, не должна быть меньше 10 kN;

- c) Прочность на разрыв, связанных причального и буксирного канатов, используемых в спасательных плотках с числом экипажа более 25 человек, не должна быть меньше 15 kN;
- d) На плотках модели КНА длина причального каната 28 м, расстояние до стального цилиндра при включении должно составлять 25 м. (спасательные плоты высотой 18 м.);
- e) Особое требование к спасательным плоткам, сбрасываемым с большой высоты% длина причального каната должна быть на 10 м больше высоты плота.

3.2 检验项目 **Пункты проверки**

- a) 首缆与拖拉绳的连接是否牢固。
- b) 首缆和拖拉绳是否发霉、受潮、变质或破损。
- c) 首缆绳的长度是否达到规定要求。
- a) Прочность соединения причального и буксирного канатов
- b) Проверить причальный и буксирный канаты на наличие повреждений, следов плесени, изменение формы, проникновения влаги.
- c) Отвечает ли всем требованиям длина причального каната

3.3 可能出现的故障现象 **Возможные неисправности**

- a) 首缆与拖拉绳未连接好;
- b) 首缆和拖拉绳存在发霉、受潮、变质或破损的情况;
- c) 首缆绳的长度未达到规定要求;
- a) Причальный и буксирный канаты не прочно соединены.
- b) Причальный и буксирный канаты имеют повреждения, следы плесени, изменение формы, проникновения влаги.
- c) Длина причального каната не отвечает всем требованиям.

3.4 维修措施 **Меры ремонта**

- a) 首缆与拖拉绳未连接好。将其连接牢固。
- b) 首缆和拖拉绳存在发霉、受潮、变质或破损的情况。予以更换。
- c) 首缆绳的长度未达到规定要求。予以更换。
- a) Если причальный и буксирный канаты не прочно соединены, необходимо их прочно соединить.
- b) Если причальный и буксирный канаты имеют повреждения, следы плесени, изменение формы, проникновения влаги, необходимо их заменить.
- c) Если длина причального каната не отвечает всем требованиям, необходимо его заменить

第六节 气胀式救生筏示位灯及照明系统检修

Раздел 6. Ремонт и проверка кильватерного огня и системы освещения надувного спасательного плота

1 示位灯及照明系统检修

Ремонт и проверка кильватерного огня и системы освещения надувного спасательного плота

1.1 使用分类 **Используемые виды**

所有型号救生筏均有照明系统,当救生筏充胀成型时,电池能自动工作。其分类如下:
КНА 型救生筏在篷帐顶部有一个示位灯。在救生筏内装有一个照明灯,用一节锂电池。电池型号

为 IMO-2 型。(注: 自 2010 年 7 月起改用 RSFD-2 型 LED 灯。)

Все моедли плотов оснащены осветительными системами, когда плот в надутом состоянии, то аккумулятор может работать автоматически. Используются следующие виды:

Плот модели КНА имеет кильватерный огонь на верхней части палатки. В самом плоту также установлен один прожектор, работающий от литиевого аккумулятора. Модель аккумулятора IMO-2. **(Обратите внимание: с июля 2010 г. начали использовать прожектор RSFD-2).**

1.2 检验项目 **Пункты проверки**

- a) 检查电池是否变形或损坏。
 - b) 检查其有效期及船级社标记, 同时应保证在下一个检修期内有效, 应至少保持 6 个月的有效期。
 - c) 将电池连接好, 拔去插销, 测试其是否发光。
- a) Проверить аккумулятор на повреждения или изменение формы.
 - b) Проверить, не истек ли срок годности, имеются ли маркировки классификационного общества, в то же время необходимо убедиться, что на дату следующей проверки, срок годности еще будет составлять не менее 6 мес.
 - c) Подсоединить аккумулятор, проверить, горит ли прожектор.

1.3 可能出现的故障现象 **Возможные неисправности**

- a) 电池变形或损坏。
 - b) 有效期已过、无船级社标记、或有效期未到但不能保证在下一个检修期内有效。
 - c) 将电池连接好, 拔去插销, 灯不亮。
- a) Повреждение или изменение формы аккумулятора
 - b) Истек срок годности, отсутствуют маркировки классификационного общества, или срок годности еще не истек, однако нет возможности гарантировать, что при следующей проверке срок годности еще не истечет.
 - c) При подсоединении аккумулятора и его подключении, прожектор не горит.

1.4 维修措施 **Меры ремонта**

- a) 电池若有变形或损坏的情况, 则予以更换。
 - b) 若有效期已过、无船级社标记、或有效期未到但不能保证在下一个检修期内有效的, 则予以更换。
 - c) 将电池连接好, 拔去插销, 如果灯不亮, 则应首先检查灯泡, 若是灯泡损坏, 则予以更换; 若是灯泡没问题, 再检查灯座插点, 线路接头是否松动、老化和脱落, 如有, 则应修理或更换。
- a) В случае повреждения или изменения формы аккумулятора, его необходимо заменить.
 - b) Если истек срок хранения, отсутствует маркировка регистра судоходства, или если срок годности еще не истек, однако нет возможности гарантировать, что при следующей проверке срок годности еще не истечет, необходимо заменить.
 - c) Если при подсоединении аккумулятора и его подключении, прожектор не горит, сначала необходимо проверить лампочку прожектора. Если лампочка перегорела или неисправна, тогда ее необходимо заменить; если с лампочкой все в порядке, необходимо еще раз проверить патрон и розетку, не разболтаны ли соединения, нет ли на них следов износа и не вырваны ли они, если есть какие-либо повреждения, их необходимо заменить.

1.5 注意事项 **Пункты, на которые стоит обратить внимание**

检查完后，锂电池应插上插销，切断电源。

После проверки, литиевый аккумулятор необходимо отсоединить от источника питания.

第七节 气胀式救生筏篷柱、浮胎、筏底、篷帐及登筏平台的检修

Раздел 7. Техосмтр и ремонт опорной мачты палатки, спасательного круга, днища плота, палатки и посадочной площадки

1 篷柱、浮胎及各连接部位的检修

Проверка и ремонт опорной мачты палатки, воздушной камеры и других соединительных частей

1.1 篷柱结构 **Структура опорной мачты палатки**

篷柱通过单向进气阀与上浮胎相连。一旦上浮胎损坏，篷柱仍能支承篷帐。篷柱上均有一个进排气阀或排气阀，少数救生筏篷柱上安装有单向进气阀。

Опорная мачта палатки соединяется с воздушной камерой посредством однонаправленного впускного клапана. Даже если верхняя воздушная камера выходит из строя, опорная мачта палатки по-прежнему может поддерживать палатку. В верхней части опорной мачты палатки имеется выпускной или выхлопной клапан, очень редко на опорной мачте палатки надувного спасательного плота имеется однонаправленный впускной клапан.

1.2 浮胎结构 **Структура воздушной камеры**

救生筏均由两个浮胎组成。救生筏上浮胎和篷柱通过篷柱单向进气阀组成一个独立的气室。下浮胎、横筒（若有）和浮力管（若有）组成一个独立的气室。每个浮胎上均配有一个单向进气阀，一个进排气阀或排气阀、一个安全阀。当一个气室损坏或充气失败时，另一个气室仍能支承其核定乘员。

Спасательный плот имеет две воздушных камеры. Верхняя воздушная камера спасательного плота и опорная мачта палатки (посредством однонаправленного впускного клапана опорной мачты палатки) образуют отдельную воздушную камеру. Каждая воздушная камера имеет однонаправленный впускной клапан, выпускной или выхлопной клапан, предохранительный клапан. Если одна воздушная камера сломается или не сможет закачать воздух, другая камера по-прежнему может работать по усмотрению экипажа корабля.

1.3 检验项目 **Пункты проверки**

- a) 筏体是否有明显的破损。
- b) 若筏体无明显破损且阀件未漏气的情况下，是否存在其它漏气部位。
- c) 拼缝、连接老虎或沿条是否有翘口或脱胶的情况。
 - a) Есть ли видимые повреждения на плоту.
 - b) В случае если на поверхности плота нет каких-либо видимых повреждений и детали клапана не пропускают воздух, нужно проверить другие запчасти на пропуск воздуха.
 - c) Проверить швы, тигросоединение и рант на наличие отверстий (дырочек), а также не отклеились ли они.

1.4 可能出现的故障现象 **Возможные инциденты**

- a) 筏体有明显的破损，或表面磨损；
- b) 浮胎、篷柱、横撑或浮力管等部件上存在砂眼或小洞；
- c) 拼缝脱胶，出现较小的缺口；
- d) 篷柱与浮胎或横撑与浮胎的连接底板脱胶、弹开，出现缺口；

- e) 连接老虎或沿条翘口或脱胶。
- f) Плот имеет видимые повреждения или поверхность плота изнасилась;
- g) В воздушной камере, опорной мачте палатки, распорке или трубке всплытия, а также в других запчастях имеются песочина или дырки.;
- h) Обесклеивание швов, появляются относительно маленькие пробоины;
- i) В подножке соединения опорной мачты палатки с воздушной камерой или воздушной камеры с распоркой произошло обесклеивание, разрыв, появились пробоины;
- j) В тигросоединении или ранте появились дырочки или произошёл обесклеивание.

1.5 维修措施 **Ремонтные меры**

- a) 筏体破损明显、存在拉痕、拼缝出现缺口时，按以下步骤进行修补：
 - 1) 当从破损、缺口处，可以进行筏体内部粘贴主体胶布的操作时，直接进行修补。
 - 2) 当从破损、缺口处，不能进行筏体内部粘贴主体胶布的操作时，在其附近适当的位置拆开拼缝，进行修补操作。
 - 3) 剪一块比破损面积四周大 5~10cm 的主体胶布。
 - 4) 内补：先用一块布沾着处理剂将需修补部位(浮胎内表面)和剪下的主体胶布的待粘合面用力擦拭一遍（或用砂皮打毛，然后用汽油把打磨处擦干净），再用游龙牌 YLJ 胶粘剂分别刷二遍（第一次胶水基本干后才可刷第二次），待略干后将主体胶布与浮胎粘贴在一起，并用辊筒辊压平，不能有翘口及气泡。
 - 5) 外补：再剪一块比破损面积四周大 5cm 左右的主体胶布，用相同的方法粘贴在浮胎外表面，并用辊筒辊压平，不能有翘口及气泡。
- a) Если плот имеет видимые повреждения, следы растяжек, в швах появляются пробоины, то ремонт необходимо проводить следующим образом:
 - 1) Если в месте повреждения или пробоины можно заклеить плот с внутренней стороны, то тогда необходимо заклеить прорезиненной тканью.
 - 2) Если в месте повреждения или пробоины не представляется возможным заклеить плот с внутренней стороны, то тогда необходимо разомкнуть швы и провести ремонт.
 - 3) Вырезать кусок прорезиненной ткани размером 5-10 см больше (с каждой стороны) площади повреждения.
 - 4) Ремонт внутренней части: сначала смоченным в специальном средстве куском ткани протирают с силой необходимую отремонтировать часть (внутреннюю поверхность воздушной камеры) и вырезанную прорезиненную ткань (или используют сначала наждачную бумагу, а затем используют бензин для шлифовки), затем, используя адгезив YLJ компании «Юлун», обрабатывают поверхность на два раза (после первого раза поверхность должна высохнуть, тогда наносят второй раз), когда поверхность высохла, прорезиненную ткань склеивают с воздушной камерой, и, используя валиковое прессование, выравнивают место склеивания. Не должно быть каких-либо пробоин или пузырей.
 - 5) Ремонт с внешней стороны: Вырезать кусок прорезиненной ткани на 5 см больше площади повреждения, похожим способом заклеить внешнюю поверхность воздушной камеры, и, используя валиковое прессование, выровнять место склеивания. Не должно быть каких-либо пробоин или пузырей.
- b) 篷柱与浮胎或横撑与浮胎的连接底板脱胶、弹开、出现缺口时，按以下步骤进行

修补。

- 1) 参见**维修措施**进行修补。
 - 2) 如有翘口或漏气仍需重修补；如底板仍弹开，则需更换底板或连接老虎，具体操作如下：将底板或连接老虎拆下，以拆下的底板作模板，用 300D 主体胶布剪一块新底板，或用老虎专用主体胶布新做一条连接老虎，然后参见**维修措施**进行修补。
 - c) 连接老虎或沿条翘口或脱胶。
参见**维修措施**进行修补。
 - d) 筏体表面磨损。
参见**维修措施**进行修补。
 - e) 修补胶布的裁剪方法
修补胶布的形状，应以缺陷的走向来确定。
 - 1) “一”字形口子，胶布应剪成长方形。
 - 2) “Y”字形口子，胶布应剪成长方形、正方形或圆形，视具体情况而定。
 - 3) “点”形口子，胶布应剪成圆形或正方形。
 - 4) 所有方形的胶布都应圆角。
-
- b) Если в подножке соединения опорной мачты палатки с воздушной камерой или воздушной камеры с распоркой произошло обесклеивание, разрыв, появились пробоины, то ремонт необходимо проводить следующим образом:
 - 1) Ознакомиться с ремонтными мерами и проводить ремонт в соответствии с ними.
 - 2) Если имеются дырки или пропуск воздуха, то необходимо снова провести ремонт; если подножка по-прежнему расходится, нужно заменить подножку или тигросоединение, это делается следующим образом: необходимо оторвать подножку или тигросоединение и согласно их размерам вырезать кусок прорезиненной ткани 300D, либо используя специальную резину вырезать новое тигросоединение, затем провести ремонт, как описано в ремонтных мерах.
 - c) Обесклеивание или появление жырок в тигросоединении или ранте.
Ознакомиться с ремонтными мерами и проводить ремонт в соответствии с ними.
 - d) Износ поверхности плота
Ознакомиться с ремонтными мерами и проводить ремонт в соответствии с ними.
 - e) Способ ремонта путем вырезания
Контур прорезиненной ткани, используемой для ремонта, зависит от дефекта и его очертаний.
 - 1) Если форма дырки “一”, то прорезиненную ткань следует вырезать в форме прямоугольника.
 - 2) Если форма дырки “Y”, то прорезиненную ткань следует вырезать в форме прямоугольника, квадрата или круга, следует визуально определить наиболее подходящую форму.
 - 3) Если форма дырки “点”, то прорезиненную ткань следует вырезать в форме квадрата или круга.
 - 4) Все куски прорезиненной ткани, вырезанные в форме квадрата, должны иметь скругленные углы.

1.6 修理责任 **Ответственность за ремонт**

小规模缺陷修补(补疤为150cm²以下), 由修筏站修理。

属下列情况之一且不是人为所破坏的缺陷，可与本公司协商后发回本公司修理。

- a) 损伤跨越二个气室时；
- b) 损伤跨越浮胎和筏底时；
- c) 损伤跨越上下浮胎时；
- d) 损伤一边长度为20cm以上时；
- e) 损伤的直线长度为30cm以上时；
- f) 有3个100cm²的缺陷；
- g) 隔舱层发生大面积渗漏。

Маленькие дефекты (площадь починки составляет менее 150cm²), чинятся на станции техосмотра.

В случаях, перечисленных ниже, и если повреждение не вызвано человеческим фактором, после договоренностей с компанией, плот отправляют для ремонта в компанию.

- a) Повреждение проходит через вторую воздушную камеру;
- b) Повреждение проходит через подножку и воздушную камеру;
- c) Повреждение верхней и нижней воздушной камеры;
- d) Длина повреждения с одной стороны составляет более 20 см;
- e) Длина повреждения по прямой более 30 см;
- f) Имеется 3 повреждения площадью 100 см²;
- g) В отсеке имеется протечка большой площади.

1.7 注意事项 **Пункты, на которые стоит обратить особое внимание.**

- a) 修补后室温硫化 24 小时方可作气密试验，如有翘口、漏气或底板弹开的仍需重修补。
- b) 室温硫化 72 小时后方可做 2 倍的工作压力。
- c) 装篷柱时，若底板上有单向阀的，装篷柱前应先的底板上装好单向阀，拼装底板时注意单向阀的进气方向，必须保证与拆下的一致。若底板上无单向阀的，底板定好位后直接剪洞。浮胎上剪的洞与底板上剪的洞或单向阀的位置，在安装时必须能重合在一起。
- d) 连接老虎、底板或修补的地方均要平整，否则易漏气。
- e) 长度小于 0.5cm 的破洞和砂眼只需从外部修补。
- f) 长度大于 0.5cm 小于 80cm 的破洞需内、外修补。
- g) 凡一处面积大于 150cm² 或长度超过 80cm 的破损则不予修补。
- a) После ремонта при проведении **вулканизации** при комнатной температуре в течение 24 часов, можно провести испытание на воздухопроницаемость (герметичность), если обнаружатся дырки, протечки воздуха или расхождение подножки, то необходимо провести ремонт.
- b) После проведения **вулканизации** при комнатной температуре в течение 72 часов, проводится испытание двойным рабочим давлением.
- c) При установке опорной мачты палатки, если на подножке есть неререверсивный клапан, то перед установкой опорной мачты палатки, необходимо установить неререверсивный клапан, при монтаже подножки, необходимо установить обратный клапан на впускное направление неререверсивного клапана. Оно должно быть таким же как и при поломке. Если у подножки нет неререверсивного клапана, то после определения места подножки, нужно вырезать дырку. Дырка, вырезанная в воздушной камере должна совпадать с отверстием, вырезанным в подножке или местом неререверсивного клапана.
- d) Тигросоединение, подножка или место ремонта должно быть прямым и ровным. Иначе сложно избежать пропускания воздуха.

- e) Дырки и песчины длиной менее 0,5 см необходимо ремонтировать только с наружной стороны.
- f) Дырки длиной от 0.5 до 80 см необходимо ремонтировать с наружной и внешней сторон.
- g) Все повреждения площадью более 150см² или длиной более 80 см подлежат ремонту.

2 筏底检修 **Ремонт днища плота**

2.1 筏底结构 **Структура днища плота**

КНА型救生筏为单层水密底与铝膜复合保温层构成的双层筏底。

所有气胀式救生筏筏底上均安装有压载水袋。

Плот типа КНА является плотом с двухслойным днищем, образующимся из водонепроницаемого слоя и теплоизоляционного слоя из композитной алюминиевой пленки.

На днищах всех надувных спасательных плотов имеется водяной балласт.

2.2 检验项目 **Пункты осмотра и проверки**

- a) 铝膜是否破损。
- b) 单层水密底是否磨损或破损。
- c) 压载水袋或扶正装置是否破损或脱落。
- d) 连接老虎、筏底、沿条或拼缝等是否有翘口或脱胶等现象。
- a) Повреждена ли алюминиевая пленка.
- b) Повреждено ли однослойное водонепроницаемое днище.
- c) Имеются ли повреждения или обесклеивание водяного балласта или выпрямляющей установки.
- d) Есть ли дырки, обесклеивание или другие повреждения в тигросоединении, днище плота, ранте или швах.

2.3 可能出现的故障现象 **Возможные неисправности**

- a) 铝膜破损；
- b) 单层水密底磨损或破损；
- c) 压载水袋或扶正装置破损或脱落；
- d) 连接老虎、筏底、沿条或拼缝等存在翘口或脱胶等现象。
- a) Повреждение алюминиевой пленки；
- b) Повреждение однослойного водонепроницаемого днища；
- c) Повреждения или обесклеивание водяного балласта или выпрямляющей установки；
- d) Дырки, обесклеивание или другие повреждения в тигросоединении, днище плота, ранте или швах.

2.4 维修措施 **Меры ремонта**

- a) 压载水袋或扶正装置破损或脱落时，应进行更换或修补。
- b) 连接老虎、筏底、沿条或拼缝等存在翘口或脱胶等现象时。进行修补。
- c) 铝膜、单层水密底磨损或破损时，予以更换或进行修补。
- a) Если имеются повреждения или обесклеивание в водяном балласте или выпрямляющей установке, то необходимо их заменить или отремонтировать.
- b) Если имеются дырки, обесклеивание или другие повреждения в тигросоединении, днище плота, ранте или швах, необходимо провести ремонт.
- c) Если повреждена алюминиевая пленка или однослойное

водонепроницаемое днище, то они должны быть отремонтированы или заменены.

3 篷帐检修 **Проверка и ремонт палатки**

3.1 篷帐结构 **Структура палатки**

КНА型救生筏均由双层篷帐组成, 篷帐上有积水沟、反光带、商标、船级社标识、生产日期和本公司名称等。

На плоту типа КНА имеется двухслойная палатка, на палатке имеется канавка для сбора воды, светоотражающая лента, товарный знак, маркировка классификационного общества, дата производства, название фирмы и т.д.

3.2 检验项目 **Пункты проверки**

- a) 篷帐是否破损。
- b) 拉链是否灵活或损坏。
- c) 橡皮筋是否老化。
- d) 反光带是否脱落。
- a) Повреждена ли палатка
- b) Не заедает ли и не повреждена ли «молния» палатки
- c) Не изношена ли резинка
- d) Не отклеена ли светоотражающая лента

3.3 可能出现的故障现象 **Возможные инциденты**

- a) 篷帐破损。
- b) 拉链损坏或不灵活。
- c) 橡皮筋老化。
- d) 反光带脱落、翘口或失效。
- a) Повреждение палатки
- b) «Молния» палатки заедает или повреждена.
- c) Изношена резинка
- d) Светоотражающая лента отклеивается или уже не эффективна.

3.4 维修措施 **Меры ремонта**

- a) 篷帐破损可用针线缝补。
- b) 拉链不灵活或损坏, 予以修理甚至更换。
- c) 橡皮筋老化, 予以更换。
- d) 反光带脱落或翘口。先将待粘贴面的杂质灰尘等清理干净, 再刷一遍胶粘剂后将其与篷帐粘贴在一起即可。失效时, 应予以更换。
- a) Повреждения палатки могут быть исправлены путем сшивания.
- b) Если заедает или повреждена молния палатки, то ее можно отремонтировать или заменить.
- c) Если резинка изношена, то ее следует заменить.
- d) Если светоотражающая лента отклеивается, то сначала поверхность очищается от пыли и других веществ, затем обрабатывается адгезивом, после чего склеивается с палаткой. Если светоотражающая лента стала неэффективной, то ее следует заменить.

4 登筏平台检修 **Ремонт и проверка посадочной площадки**

4.1 登筏平台的结构 **Структура посадочной площадки**

КНА型救生筏有一个半刚性的充气登筏平台。平台通过平台单向进气阀和下浮胎组成一个独立的气室, 当平台损坏时, 浮胎仍能维持一定的压力。在登筏平台上还有一个排

气阀。

平台通过平台单向进气阀和浮胎组成一个独立的气室，当平台损坏时，浮胎仍能维持一定的压力。在登筏平台上还有一个排气阀。

Плот типа КНА имеет надувную посадочную площадку средней жесткости. Посадочная площадка с помощью неререверсивного впускного клапана площадки и нижней воздушной камеры представляет собой отдельную воздушную камеру, в случае повреждения посадочной площадки, воздушная камера по-прежнему может выдержать определенное давление. В верхней части посадочной площадки имеется также выпускной клапан.

4.2 检验项目 **Пункты проверки**

- a) 登筏平台是否破损。
- b) 排气阀是否漏气。
- c) 平台单向进气阀工作是否正常。
- a) Повреждена ли посадочная площадка
- b) Пропускает ли воздух выпускной клапан
- c) Работает ли в нормальном режиме неререверсивный впускной клапан посадочной площадки.

4.3 可能出现的故障现象 **Возможные неисправности**

- a) 登筏平台破损或漏气；
- b) 排气阀漏气；
- c) 平台单向进气阀不能正常工作。
- a) Повреждение или пропускание воздуха посадочной площадкой；
- b) Пропускание воздуха выпускным клапаном；
- c) Впускной неревесивный клапан не может работать в нормальном режиме

4.4 维修措施 **Меры ремонта**

- a) 充气式登筏平台破损或漏气。参照**维修措施**进行修补。
- b) 非充气式登筏平台损坏时，根据具体情况进行修补。
- c) 排气阀漏气时，按以下步骤进行维修：
 - 1) 将排气阀上的杂质、胶皮等清理干净；
 - 2) 更换橡胶密封件。
- d) 平台单向进气阀不能正常工作，按以下步骤进行维修：
 - 1) 单向阀调试方法：用螺丝刀从平台排气阀中伸向平台单向进气阀调节螺丝，即可调节压力；
 - 2) 接好充气源和压力表，向下浮胎充气，观察平台单向进气阀开启和关闭时的压力。其开启压力为 8.0-10.6kPa，关闭压力为 5.3-8.0kPa。对下浮胎充气时，将平台上的排气阀打开，将手放在排气阀上方附近，若感觉到有气体从登筏平台内大量出来时，压力表上的示数即为平台单向进气阀的开启压力。将充气源关闭并使下浮胎缓慢放气，当手感觉不到有气体从登筏平台内出来时，用中性皂液涂于排气阀出口处，不起泡或数分钟起一个泡时，压力表上的示数即为平台单向进气阀的关闭压力。
 - 3) 如果压力调不到，则应将平台拆下，然后再拆下平台单向阀，检查弹簧、阀芯、橡胶密封件，密封面。看弹簧、阀芯是否生锈、变形，密封面是否损坏，密封件是否老化，如有则应更换，直到调到规定的压力为止。
- e) 注意事项
 - 1) 修补后室温硫化 24 小时方可作气密试验；

- 2) 拆平台时，只需拆下有排气阀的那一端，且拆的是与浮胎连接的平台底板，而不是将平台与底板拆开。
- a) При надувании посадочная площадка пропускает воздух или имеет повреждения. Ознакомиться с ремонтными мерами и проводить ремонт в соответствии с ними.
- b) Если обнаружены повреждения посадочной палатки в ненадутом состоянии, тоо проводится ремонт в зависимости от повреждения.
- c) Если выпускной клапан пропускает воздух, то ремонт проводится следующим образом:
- 1) Очистить выпускной клапан от резины и других веществ;
 - 2) Заменить резиновые уплотнительные герметики.
- d) Нереверсивный впускной клапан посадочной площадки не может работать в нормальном режиме, ремонт проводится следующим образом:
- 1) Способ настройки нереверсивного клапана : Используя отвертку, от середины выпускного клапана посадочной площадки протянуть **ВИНТ (спираль)** до нереверсивного впускного клапана, таким образом можно настроить давление;
 - 2) Подсоединив источник подачи воздуха и манометр, напустить воздух в нижнюю воздушную камеру, наблюдать за давлением нереверсивного впускного клапана посадочной площадки при **включении и выключении**. При включении давление должно быть 8.0-10.6 kPa, при выключении - 5.3-8.0 kPa. Когда нижняя воздушная камера заполняется воздухом, выпускной клапан посадочной площадки должен быть открыт, нужно держать руку недалеко от него, когда почувствуете, что из него выходит сильный поток воздуха, то показатели давления при этом должны считаться за показатели давления при включении нереверсивного впускного клапана посадочной площадки. Когда источник подачи воздуха выключен и из нижней воздушной камеры постепенно выходит воздух, также, держа руку рядом, можно почувствовать, когда воздух перестанет поступать из посадочной площадки, затем подставить к выходу выпускного клапана раствор нейтральной щелочи, когда не образуются пузыри или когда за минуту будет надуваться только один пузырь, то показатели давления при этом должны считаться за показатели давления при выключении выпускного клапана посадочной площадки.
 - 3) Если давление не настраивается, необходимо вскрыть посадочную площадку. Затем вскрыть нереверсивный клапан посадочной площадки, проверить рессоры, сердечник клапана, резиновый герметик, герметизирующую поверхность. Нужно посмотреть не заржавел и не изменил ли формы сердечник клапана и рессоры, не повреждена ли герметизирующая поверхность. Не изношен ли резиновый герметик, если встретился один из вышеперечисленных дефектов, необходимо их заменять до тех пор, пока не будет настроено стандартное давление.
- e) Пункты, на которые стоит обратить внимание
- 1) После ремонта при вулканизации прикомнатной температуре в течении 24 часов, можно провести испытание на герметичность;
 - 2) При вскрытии посадочной площадки, необходимо вскрыть только ту часть, где расположен выпускной клапан, кроме того, **место вскрытия – подножка посадочной площадки, соединяющаяся с воздушной камерой, а не воздушная камера и сама подножка.**

YLJ 胶粘剂 YLJAдгезив

1 特性 **Особые характеристики**

YLJ 胶粘剂以氯丁橡胶为主要成分，系本公司专用粘接胶布的粘合剂。具有初粘力大、耐水、耐气候性好、胶层柔韧和工艺性能优良等特点。

Адгезив YLJ главным образом состоит из хлоропренового каучука, используется данной компанией в качестве специального склеющего вещества для склеивания прорезиненной ткани. Обладет большой силой склеивания, водонепроницаемый, погодостойкий, клеевая основа эластичная, обладает отличными технологическими характеристиками, а также рядом других характеристик.

2 用途 **Сфера применения**

可用于各类通用硫化橡胶布间的粘接，尤其适用于“游龙”牌救生筏主体胶布的修补粘接。

Может использоваться для склеивания различного рода вулканизированного каучука. Особенно подходит для ремонта прорезиненной ткани спасательных плотов компании «Юлун».

3 技术指标 **Технические характеристики**

外观：黑色粘稠液体 粘度：800~1500Pa·s

粘接强度：>0.7kN/m (胶布—胶布)

储存条件及寿命：避光条件下，不少于一年（未启封）。

Внешний вид: Черная густая вязкая жидкость

Вязкость: 800~1500Pa·s

Прочность склеивания: >0.7kN/m (резина-резина)

Условия хранения и срок эксплуатации: при непопадании солнечных лучей, не менее одного года (в нераспечатанном виде).

4 安全注意事项 **Меры предосторожности**

本产品属于易燃、易爆的危险品，应远离明火和火星，勿倒入排水系统。容器密封，置于阴凉处保存。

Данная продукция относится к категории легковоспламеняющихся, взрывоопасных предметов, поэтому должна храниться на большом расстоянии от открытого окна и искр, нельзя сливать в канализационную систему. Емкость должна быть плотно закрыта. Должна храниться в закрытом прохладном месте.

5 硫化 **Вулканизация**

室温硫化，48 小时后即可达到使用要求。温度增加，硫化速度加快。

Вулканизация при комнатной температуре, после 48 часов отвечает всем требованиям использования. При увеличении температуры, скорость вулканизации увеличивается.

6 使用方法 **Способ использования**

a) 使用前，应将胶浆搅拌均匀。

b) 用细砂纸或用处理剂将被粘物表面打毛。

c) 用有机溶剂（如汽油、甲苯等）将打毛处擦干净。

d) 均匀地涂胶在粘合物表面，待露置一段时间后（约 10 分钟左右），再涂第二遍胶浆，方法同第一次，待胶层不粘手后（约 10 分钟左右），进行覆贴，用辊轮用力滚实。室

温停放二十四小时后,可达到一般使用要求。四十八小时后,可达到较高的粘接强度。

- a) Перед использованием резиновая масса должна быть равномерно перемешана.
- b) Используя наждачную бумагу или обрабатывающее средство, матируют поверхность склеиваемого материала (адрегента).
- c) Используя органический растворитель (например, бензин, толуол), очищают заматированную поверхность.
- d) Равномерно наносят клей на поверхность склеивания, оставляют на некоторое время (примерно 10 минут), затем наносят второй слой клея, также как и первый раз, оставляют примерно на 10 минут, чтобы не прилипали руки, затем приклеивают и с силой прижимают валиком. После того как, оставляют так на 24 часа при комнатной температуре, отвечает всем требованиям использования. После 48 часов достигает относительно высокой степени склеивания.

第八节 气胀式救生筏检修试验

Раздел 8. Проверка надувного спасательного плота путем испытаний

1 气密性试验 (WP) Опыт на герметичность (воздухонепроницаемость) (WP)

1.1 检修周期 Сроки проверки

检修周期见附表

Для уточнения сроков проверки см. таблицу в приложении.

1.2 检验项目 Пункты проверки

将救生筏充气至工作压力, 经过 30 分钟的稳定时间, 检查压力, 并在必要时调整至工作压力。1 小时后, 在经过温度及大气压力变化补偿后, 压力下降不超过 5%, 压力要求见下表。

型号	工作压力	1 小时后压力不低于
КНА	13.3 kPa	12.7 kPa

Спасательный плот наполняют воздухом до достижения рабочего давления, проверка давления проводится через каждые 30 минут, необходимо настроить до рабочего давления. 1 час после этого, после урегулирования температуры и атмосферного давления, давление должно снизиться не более чем на 5%, в таблице указаны требования, предъявляемые к показателям давления.

модель	Рабочее давление	1 час после, давление должно быть не ниже
КНА	13.3 kPa	12.7 kPa

1.3 对温度和大气压力变化的修正 Корректировка изменений температуры и атмосферного давления

- a) 试验时温度变化不得超过 $\pm 3^{\circ}\text{C}$ 。
- b) 补偿值

- 1) 温度每升降1℃，测定值相应减增0.4kPa。
 - 2) 大气压力每升降0.133kPa，测定值相应增减0.133kPa。
- a) Во время испытаний изменения температуры не должны превышать 3℃。
- b) Компенсирование
- 1) При увеличении или снижении температуры на 1℃, значение соответственно снижается или увеличивается на 0.4 kPa.
 - 2) При увеличении или снижении атмосферного давления на 0.133kPa, значение соответственно увеличивается или снижается на 0.133kPa.

1.4 可能出现的故障现象 **Возможные неисправности**

压力下降超过规定值时，可能存在以下故障现象：

- a) 篷柱破损；b) 浮胎破损；c) 筏体各部连接处漏气；d) 阀件漏气。

Когда снижение давления превышает установленного значения, могут произойти следующие неисправности:

- a) Повреждение опронеимачты палатки; b) повреждение воздушной камеры; c) в различных частях швов и соединений плота может начаться пропуск воздуха; d) детали клапана могут начать пропускать воздух.

1.5 维修措施 **Меры ремонта**

参照第七节 **维修措施**。

Ознакомьтесь с **Мерами ремонта**, изложенными в седьмом разделе данной главы.

附表

救生筏检修周期及方法

检修间隔期	试验方法
第一年末	WP 试验
第二年末	WP 试验
第三年末	WP 试验
第四年末	WP 试验
第五年末	GI 试验
第六年末	WP 试验
第七年末	WP 试验
第八年末	WP 试验
第九年末	WP 试验
第十年末	GI+FS 试验
第十一年到第十四年	NAP+FS 试验
第十五年	GI+NAP+FS 试验
第十六年到第十九年	NAP+FS 试验
第二十年	GI+NAP+FS 试验

第二十一年到第二十四年	NAP+FS 试验
第二十五年	GI+NAP+FS 试验
等等	

注：NAP——必须的附加压力试验

WP——工作压力试验

GI——充气试验

FS——筏底接缝强度试验

Приложение

Сроки и способы проверки спасательного плота

Периодичность проверки	Способ испытания
Конец первого года	Испытание WP
Конец второго года	Испытание WP
Конец третьего года	Испытание WP
Конец четвертого года	Испытание WP
Конец пятого года	Испытание GI
Конец шестого года	Испытание WP
Конец седьмого года	Испытание WP
Конец восьмого года	Испытание WP
Конец девятого года	Испытание WP
Конец десятого года	Испытание GI+FS
С одиннадцатого по четырнадцатый годы	Испытание NAP+FS
Пятнадцатый год	Испытание GI+NAP+FS
С шестнадцатого по девятнадцатый годы	Испытание NAP+FS
Двадцатый год	Испытание GI+NAP+FS
С двадцатьпервого по двадцать четвертый годы	Испытание NAP+FS
Двадцать пятый год	Испытание GI+NAP+FS
Т. д.	

Обратите внимание:

Испытание NAP - испытание с дополнительным давлением

Испытание WP –испытание с рабочим давлением

Испытание GI – испытание надувания (наполнения воздухом)

Испытание FS – испытание прочности шва днища плота

2 救生筏充气试验 (GI) Испытание надувания (наполнения воздухом) (GI)

2.1 试验周期 Периодичность проведения испытания

每隔五年救生筏须进行一次充气试验 (GI)。

Каждые пять лет проводится испытание надувания (наполнения воздухом) (GI)

2.2 试验方法 Способ испытания

- 将救生筏从筏壳中取出，平摊在地上，启动钢瓶，救生筏必须在 1min 内充气成形，并达到工作压力。充气时，应特别注意安全阀的有效性。
 - 充气后，救生筏应停放 10 分钟使浮胎内的压力趋于稳定，且使 CO₂ 的固定粒子能充分蒸发，然后再按(WP)进行试验。
- Спасательный плот достают из корпуса (упаковки), ровно растилают на полу, запускают стальной цилиндр. Спасательный плот должен надуться за 1

мин. и, кроме того, должно быть достигнуто рабочее давление. При надувании, нужно обратить особое внимание на функциональность предохранительного клапана.

- b) После надувания, спасательный плот нужно оставить на 10 минут, чтобы стабилизировалось давление в воздушной камере, и чтобы заряженные частицы CO₂ полностью испариться, затем снова провести испытание согласно рабочему давлению.

3 必须附加的压力试验 (NAP)

Испытание с обязательным дополнительным давлением (NAP)

3.1 试验周期 **Периодичность проведения испытания**

除经目视检查结果认为有必要进行较早的检修外,在其寿命达 10 年后的每次年度检修时进行。

За исключением тех случаев, когда визуально была определена необходимость проведения испытания и проверки, испытание проводится по достижении 10-летнего эксплуатационного срока.

3.2 试验方法 **Способ испытания**

- a) 试验方法同(WP)。
b) 试验压力为二倍的工作压力, 压力变化要求见下表。
a) Испытания проводятся итак же, как и в случае с рабочим давлением (WP).
b) Давление во время испытания представляет собой двойное рабочее давление, требования, предъявляемые к показателям изменения давления указаны в таблице.

3.3 结果与结论 **Выводы и заключение**

- a) 经过 30 分钟后, 不应出现接缝滑脱、开裂或其他缺陷, 如有进行修补。
b) 如果听到浮胎或篷柱等有大的破裂声, 且严重漏气则该救生筏应报废, 如果没有听到破裂声, 则应拔出安全阀上的塞头。

表 3

型 号	2 倍工作压力	30min 后压力不低于
КНА	26.6kPa	25.4kPa

- a) После 30 минут, не должны появиться такие дефекты как: смещение спаев, появление трещин и др. дефекты. В случае их появления, необходимо провести ремонт.
b) Если услышали звук разрыва в воздушной камере или опорной мачте палатки, и, кроме того наблюдается сильное пропускание воздуха, такой плот признается непригодным, если звука разрыва не слышно, тогда нужно вытащить наверх головку предохранительного клапана.

М о д е л ь	Двойное рабочее давление	После 30 мин. давление должно быть не ниже
КНА	26.6kPa	25.4kPa

4 筏底接缝强度试验 (FS) **Испытание прочности саяя днища плота (FS)**

4.1 试验周期 **Периодичность проведения испытания**

除非经目视检查结果认为有必要进行较早的检修外，在其寿命达 10 年后的每次年度检修进行。

За исключением тех случаев, когда визуально была определена необходимость проведения испытания и проверки, испытание проводится ежегодно по достижении 10-летнего эксплуатационного срока.

4.2 试验方法 **Способ испытания**

a) 将浮胎和筏底充气至工作压力，先检查有无不可靠之处，再检查筏底与浮胎间的接缝是否有滑脱或翘边，然后用 35×35×40cm 活动支架(个数与筏的大小相适应)将救生筏搁起，支架应搁在浮胎处，此时筏底接缝不应被支撑，选一位重量不小于 75kg 或 82.5kg 的试验人员在筏底四周走动和爬行。

注：筏底接缝强度试验支撑方法应符合海大决议 A.761(18)修正案的要求。

b) 将救生筏从活动支架上放下，对筏底与浮胎间的接缝进行仔细检查。

a) Воздушную камеру и днище плота наполняют воздухом до достижения рабочего давления, сначала проверяют, есть ли места, вызывающие сомнения. Затем снова проверяют спаи между днищем плота и воздушной камерой на наличие/отсутствие отклеиваний, после чего используют передвижную распорку размером 35x35x40 см (размеры распорки должны соотноситься с размерами плота), на которую натягивают плот, распорка должна быть установлена в воздушной камере, с этого момента спаи днища плота не должны подпираться, выбирают одного человека (его вес должен быть не менее 75-82,5 кг), который передвигается по днищу плота.

Обратите внимание: способ испытания прочности спая днища плота с подпоркой должен проводиться согласно требованиям морской резолюции A.761(18) (отредактированный вариант).

b) При движении передвижной распорки на спасательном плоту вверх и вниз, внимательно проверьте спай днища плота с воздушной камерой.

4.3 结果与结论 **Заключение и выводы**

a) 筏底或连接老虎如有损坏、脱胶或翘口，应进行修补，然后再重复试验。

b) 如再发现损坏且无法修补时，则该筏报废。

a) Если днище плота или тигросоединение имеют повреждения, места отклеивания, то необходимо провести ремонт, затем выполнить испытание еще раз.

b) Если снова обнаружены повреждения, которые не представляется возможным отремонтировать, то такой плот признается непригодным.

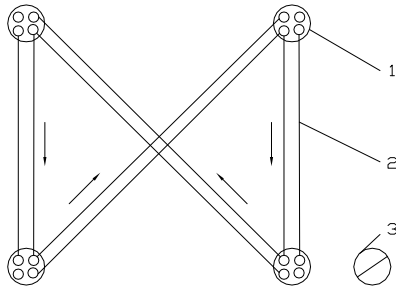
第九节 气胀式救生筏存放筒的检修及包装

Раздел 9. Осмотр и упаковка контейнера для хранения надувного спасательного плота

1 存放筒的检修 **Ремонт и проверка контейнера для хранения**

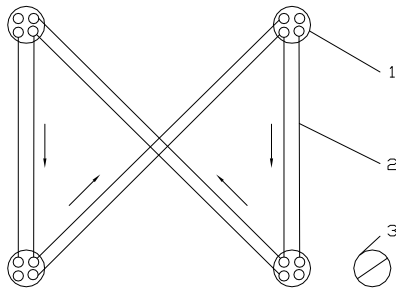
1.1 存放筒的组成及结构 **Структура контейнера для хранения**

存放筒采用玻璃钢制成，在上、下筒壳内有一层海绵，并且用橡胶条密封上下筒壳，防止进水，并用固定扣固定（扎紧方法见下图）。高抛筏存放筒应该加厚。



- 1 — 钮扣（若有）：额定乘员 25 人以下用小塑料纽扣， 25 人及以上用大塑料纽扣。
- 2 — 尼龙绳：ø25 锦纶绳
- 3 — 大号铅封（每个筏至少 2 个铅封，对角封）

Контейнер для хранения изготовлен из стеклопластика, сверху и снизу внутри каркаса имеется один слой пенопласта, и, кроме того, слой резинового герметика, предотвращающего попадание воды, а также используются фиксаторы для прочного скрепления (способ скрепления показан на рисунке). Ящики плотов, сбрасываемых с высоких кораблей, должны быть более прочными.



- 1 — «пуговичный» фиксатор (если имеется): при нагрузке менее 25 человек используется маленький пластмассовый фиксатор, при нагрузке более 25 человек — большой пластмассовый фиксатор.
- 2 — нейлоновая веревка: капроновая веревка диаметром ø25
- 3 — свинцовая пломба больших размеров (каждый плот имеет как минимум 2 свинцовые пломбы, установленные в противоположных углах) .

1.2 筏壳上应有的标识 На корпусе пловта имеются следующие маркировки

- a) 制造厂名、产品标志或商标
- b) 产品型号和编号
- c) 认可机构名称和乘员定额
- d) SOLAS 标识
- e) 内装应急袋型号
- f) 生产日期及首缆长度
- g) 水线以上最大允许存放高度
- h) 降落须知
- i) 最后一次检修日期
- a) Название завода-изготовителя, логотип или товарный знак
- b) Порядковый номер и модель продукции
- c) Название утреждения, выдавшего разрешение, и количество членов экипажа
- d) Маркировка SOLAS

- e) Модель аварийного мешка
- f) Дата производства и длина причального каната плота
- g) Самая большая допустимая (разрешенная) высота для хранения над горизонтом.
- h) Инструкция по спуску плота
- i) Дата последней проверки

1.3 检验项目 **Пункты проверки**

- a) 存放筒是否破损。
- b) 橡胶密封条是否破损或老化。
- c) 固定纽扣是否脱落、损坏或老化（无固定扣筏壳可免除此项）。
- d) 筏壳上的标识是否齐全和清晰
- a) Имеются ли повреждения на ящике хранения
- b) Имеются ли повреждения или следы износа на резиновой уплотнительной пленке.
- c) Не потеряны ли фиксаторы, имеются ли повреждения или следы износа на них (незакрепленные фиксаторы на каркасе плота могут не подвергаться данной проверке).
- d) Имеются ли на каркасе плота все маркировки, насколько они отчетливы.

1.4 可能出现的故障现象 **Возможные неисправности**

- 1.存放筒已破损。
- 2.橡胶密封条破损或老化。
- 3.固定纽扣脱落、损坏或老化。
- 4.筏壳上的标识不齐全和不清晰。
- 1. На контейнере имеются повреждения
- 2. На резиновой уплотнительной пленке имеются повреждения или следы износа.
- 3. Закрепленные фиксаторы утеряны, повреждены или изношены.
- 4. На каркасе плота указаны не все маркировки, они не отчетливы.

1.5 维修措施 **Меры ремонта**

- 1.存放筒破损。予以修理甚至更换。
- 2.橡胶密封条破损或老化。予以更换。
- 3.固定纽扣脱落、损坏或老化。予以更换。
- 4.筏壳上的标识不齐全或不清晰。补齐或更换。
- 1. На контейнере хранения уе имеются повреждения. Ремонт или замена.
- 2. На резиновой уплотнительной пленке имеются повреждения или следы износа. Замена.
- 3. Закрепленные фиксаторы утеряны, повреждены или изношены. Замена.
- 4. На каркасе плота указаны не все маркировки, они не отчетливы. Внести дополнения или заменить.

2 包装 **Упаковка**

2.1 存放筒及密封条的准备 **Подготовка ящика для хранения и уплотнительной пленки**

- a) 再一次检查存放筒内外，发现加强筋或齿口有损坏，则需更换存放筒。
- b) 仔细检查密封条，如发现老化、损坏或严重变形，则应更换密封条。
- c) 更换密封条时，齿口内应先刷好胶浆，然后在密封条上刷好胶水，再将密封条嵌入齿口内。
- a) Еще раз проверить снаружи и внутри контейнера для хранения, если есть

повреждения зиги (ребра) или зубьев, то необходимо заменить ящик для хранения.

- b) Внимательно проверить уплотнительную пленку, если обнаружены следы износа, повреждения или сильные изменения формы, то необходимо заменить ее.
- c) При замене уплотнительной пленки. Сначала необходимо очистить зубья от клея, а затем опять вставить в зубья уплотнительную пленку.

2.2 包装前备品及舾装件的检查 **Проверка запчастей и снаряжения перед паковкой**

- a) 检查备品包、修理工具袋、划浆袋，并固定在原位。
- b) 检查拯救环、安全刀、积水袋、海锚、电池、经历簿等部件并固定在原位。
 - a) Проверить набор запчастей, комплект рабочих инструментов, набора весел, и закрепить их в первоначальных местах.
 - b) Проверить спасательное кольцо безопасный нож, емкость для скопления воды, плавающий якорь, аккумулятор, формуляры и др. запчасти, и закрепить их в первоначальных местах.

2.3 将救生筏清理干净 **Почистить спасательный плот.**

2.4 钢瓶安装 **Установить стальной баллон**

- a) 检查钢瓶记录、编号、总重、CO₂ 和 N₂ 容量，充气日期等。
- b) 套上钢瓶包，包长应能包住速放阀。
- c) 装上钢瓶，并系紧钢瓶包布；双钢瓶包系扎时预留距离 2-4cm。
 - a) Проверить записи по стальному баллону, порядковый номер, общий вес, объемы CO₂ и N₂, дата наполнения воздухом и т.д.
 - b) Упаковать стальной баллон, упаковка должна быть такой длины, чтобы закрывать быстродействующий выпускной клапан (клапан-разрядник).
 - c) Установить стальной баллон, крепко завязать оберточную ткань стального баллона; при обертывании двойного стального баллона, должно оставаться расстояние в 2-4 см.

2.5 拧紧进气阀、进排气阀或排气阀，摊平救生筏，然后用真空泵或吸尘器将浮胎、篷柱和登筏平台或筏底（若有）内气体抽出，将拖拉绳与首缆绳系牢。（双钢瓶救生筏先安装钢瓶再吸气，同时请注意角度，一般为八字形，建议两个钢瓶正常情况下留有 2cm 左右的宽度）

Завинтить впускной клапан, впускной и выпускной клапаны или только выпускной клапан, разровнять спасательный плот, затем, используя вакуумный насос или пылесос, выкачать воздух из воздушной камеры, опорной мачты палатки и посадочной площадки (если в ней имеется воздух), прочно привязать каналы и тянутые веревки. (в случае спасательного плота с двойным стальным баллоном, сначала устанавливается цилиндр, а затем наполняется воздухом, при этом нужно обратить внимание на угол, он должен быть в форме «八», рекомендуем, чтобы при нормальном режиме работы между двумя стальными цилиндрами сохранялось расстояние в 2 см) .

2.6 确认安全阀处于开启状态。确认电池插销连接正确。按正确的方法折叠救生筏。

注 1) 包装时一定要把外扶手绳置于上下浮胎之间，且调整好每边的长度。

2) 折叠时先把有钢瓶的一端置于下筏壳中，然后根据实际调整折叠后筏体的宽度。

3) 筏壳内应放一块保护垫布，将打包好后的救生筏，完全包裹，防止救生筏与筏壳摩擦，损坏救生筏。

Убедитесь, что предохранительный клапан находится в положении «включение».

Убедитесь, что аккумулятор подключен правильно. Правильно сложите спасательный плот.

Внимание:

1) Когда плот упаковывается, нужно, чтобы ручная веревка оставалась снаружи между верхней и нижней камерой, нужно урегулировать длину с каждой из сторон.

2) Когда складываете плот, сначала сложите в корпус (упаковку) плота ту его часть, в которой расположен стальной цилиндр, затем после складывание этой части, плот упаковывается по ширине.

3) внутри корпуса для плота (ящика для упаковки плота) должна быть проложена защитная ткань, после упаковки плота, его полностью оборачивают, чтобы предотвратить его трение с корпусом, которое может привести к повреждению спасательного плота.

2.7 将绳袋放置在卷好的筏上，并注意绳袋方向，理顺各种绳索，不能缠绕，用绳袋上的绳子将绳袋固定于扶正带或钢瓶包上，救生筏重心偏离不超过 20°。

Пакет с канатами должен находиться сверху на хорошо свернутом плоту, кроме того, стоит обратить внимание на направление пакета с канатами, канаты должны быть приведены в порядок, не должны быть перепутавшимися, используя веревку, которая имеется наверху пакета с канатами, их нужно прочно привязать к выпрямительной ленте или упаковке стального цилиндра, отклонение центра тяжести плота не должно быть более 20°.

2.8 将首缆绳头穿进胶塞孔中，并塞入绳塞中，并放入筏壳方孔中，绳头留出 200mm 左右，用胶带封好。盖好上筏盖，打好打包带，贴好剪刀示意贴（用一次性打包带则不贴剪刀示意贴）及检修的标贴。

Начало причального каната протянуть сквозь отверстие резиновой пробки, и закрепить, а затем продеть через отверстие в корпусе спасательного плота, снаружи должен остаться конец каната примерно в 200 мм, его фиксируют с помощью скотча. Плотно закрывают крышку корпуса спасательного плота и обвязывают упаковочной лентой, приклеивают инструкцию по ее разрезанию (при использовании одноразовой упаковочной ленты инструкцию по ее разрезанию приклеивать не нужно) и проверяют маркировку.

2.9 将填写好的标识卡放在标识筒里，拧好盖子，盖子向上，用胶带封在下筏壳上。

Заполненные идентификационные карточки складывают в специальный ящик, плотно закрывают и крышкой вверх с помощью скотча устанавливают на корпусе спасательного плота.

第十节 存放高度超过 18 米救生筏的检修

Раздел 10 Ремонт и проверка плота, достигающего в высоту установки более 18 м

在检修存放高度超过 18 米的救生筏时，步骤和方法与常规救生筏的检修完全相同，并且应该更加严格和仔细。需要注意一些特殊要求：

1. 存放高度为 18 米的救生筏首缆长度一般为 28m，存放高度大于 18m 的救生筏首缆长度至少为存放高度加 10m；
2. 存放高度大于 18m 的救生筏淡水须增加 5%；
3. 存放高度大于 18m 的救生筏存放筒应该加厚，内表面不允许有毛刺，内衬一定要完整。

При проверке упаковывания спасательного плота, достигающего в высоту 18 м., все этапы упаковывания и способы абсолютно такие же, как и при обычных размерах плота, однако следует отнестись еще более внимательно и серьезно к его упаковыванию. Необходимо обратить внимание на ряд особых требований:

1. Обычно у спасательного плота высотой 18 м его длина составляет 28 м, при этом длина причального каната должна быть как минимум на 10 м больше высоты плота;

2. На спасательном плоту высотой 18 м, должно быть на 5 % больше пресной воды;

3. Ящик для хранения на плоту высотой 18 м должен быть более прочным, внутри не должно быть шероховатостей, внутренняя облицовка должна быть полной.

第三章 静水压力释放器的检修

Глава 3 Ремонт и проверка гидростата

目前国内现使用的静水压力释放器大致上有两种，一种为工程塑料制成，为一次性使用，超过使用有效期需更换新品；另一种是金属制成，每年检修一次，可重复使用。

Сейчас встречаются два вида расцепителей гидродавления, используемых на территории Китая. Первый вид изготовлен из строительной пластмасы. Он одноразовый. После истечения срока годности необходимо заменять на новый; другой – изготовлен из металла, каждый год требует одного ремонта. Можно использовать несколько раз.

1 一次性使用的静水压力释放器 **Одноразовой гидростат**

一次性使用的静水压力释放器的有效使用日期自安装之日起两年内有效，在有效期到期时，或不能保证正常使用的情况下，应予以更换。

С момента установки одноразовый гидростат можно использовать в течение двух лет, если вовремя использования не может обеспечить нормальный режим работы, тогда его можно заменить.

2 可反复使用的静水压力释放器 **Многоразовый гидростат**

可反复使用的静水压力释放器其检修间隔期限不得超过 12 个月，如不切实际，主管机关可展期到 17 个月。

Проверка и ремонт многоразового гидростата должны происходить не реже каждые 12 месяцев, если это не представляется возможным, то компетентные ведомства могут продлить этот срок до 17 месяцев.

2.1 检修标准 **Стандарты проверки и ремонта**

首先分解静水压力释放器，然后取出各零部件进行检查，其检修标准如下：

- a) 连接在释放器上的易断绳，每年检修必须换新；
- b) 用于膜片芯轴上的“O”型密封圈，每年检修必须换新；
- c) 金属件有严重损伤变形，影响使用性能应予换新；
- d) 橡胶膜片有磨损、老化时，应予换新；
- e) 压缩弹簧压力小于 74N 时，应予换新；
- f) 手动脱钩不灵活，应予换新；
- g) 自动脱钩的气压标准应为 19.6kPa—39.2kPa (0.20--0.40kg/cm²)，否则应予以检修

或换新。

Сначала стоит разобрать гидростат, а затем проводить ремонт и проверку каждой из его детали, ниже указаны др. стандарты ремонта и проверки:

- a) Веревка в расцепителе гидравлического давления легко рвется, поэтому необходимо ежегодно менять;
- d) Используемое в центральном вале уплотнительное кольцо в форме «О», каждый год необходимо заменять;
- e) Если металлические детали имеют какие –либо серьезные повреждения, то это будет оказывать влияния на нормальный ход работы, поэтому их необходимо заменить;
- f) Если на прорезиненной ткани имеются износы, то ее необходимо заменить;
- g) Если давление нажимной пружины меньше 74N, ее необходимо заменить;
- h) Если ручной расцеп стал заедать, его нужно заменить;
- i) Стандарт для атмосферного давления в автоматическом расцепе 19.6кПа—39.2 кПа (0.20--0.40 kg/cm²), а то необходимо провести ремонт или заменить его.

2.2 检修要求 Требования к проверке и ремонту

- a) 各部件的锈蚀、积盐均需擦干净，芯轴、吊钩、保险钩的滑动部位应涂上黄油（不能接触橡胶件）
- b) 检查手动脱钩是否灵活，然后再进行自动脱钩试验。
 - a) Коррозия или засоления на любой из запчастей должно быть очищено, подвижные части центрального стержня, подвеса и предохранительного крюка должны обрабатываться маслом (масло не должно контактировать с прорезиненными частями)
 - b) Проверить, не заедает ли ручной расцеп, затем провести испытания автоматического расцепа.

2.3 自动脱钩试验 Испытания автоматического расцепа

- a) 将静水压力释放器在试验筒内挂好;
- b) 将筒盖盖好，并旋紧;
- c) 通过进气口对桶内充气或注水，并观察压力表;
- d) 当桶内发出重物坠落撞击声，记录此时的压力。
- e) 缓慢排出筒内气体或水，打开桶盖，取出静水压力释放器检查。
 - a) Повесить гидростат в специальном цилиндре для испытаний.
 - b) Плотно закрыть цилиндр крышкой и завинтить ее;
 - c) Через воздухопропускное отверстие залить в цилиндр воду или закачать воздух, при этом наблюдать за прибором давления;
 - d) Когда в цилиндре раздастся звук удара от падения, нужно записать показатель давления в это время.
 - e) Постепенно выпустить воздух или воду из цилиндра. Открыть крышку цилиндра. Вытащить и провести проверку гидростата.

2.4 结果与结论 Результаты и заключение

- a) 当筒内发现重物坠落撞击声时，压力表示数在 0.02-0.04MPa 之间为合格;
- b) 若压力表示数不在 0.02-0.04MPa 之间，释放器须进行检修，检修后再次进行释放压力试验;
- c) 若多次反复检修后，释放压力试验仍不合格的应申请报废处理。
 - a) Когда в цилиндре был слышен удар от падения, стандартным считается

давление 0.02-0.04МПа;

b) Если показатели давления не 0.02-0.04Мпа, то проводится проверка и ремонт гидростата, после ремонта и проверки, испытание проводится еще раз.

c) Если после многократных повторов, давление не оказывается в норме, но заполняется заявление о признании данного прибора негодным.

第四章 气胀式救生筏的检修记录及证书

Глава 4 Запись и свидетельство о выполненном техосмотре и ремонте надувного спасательного плота

第一节 气胀式救生筏检修后的记录填写及证书模板

Раздел 1. Заполнение формы и образец свидетельства о выполненном техосмотре и ремонте надувного спасательного плота

1 检修后记录和证书的准备

Подготовка заполнения формы и образца свидетельства о выполненном техосмотре и ремонте надувного спасательного плота

每次检修后都必须如实填写检修记录，不得漏项、错填。每次检验必须三级检验(自检、互检、专检)。气胀救生筏检修合格后，签发检修证书并附检修记录一式三份。正本送船方，副本一份留筏站备查。检修记录必须由检修员、检验员签字，证书由站长签字。(另有一份检修记录已存于筏内，与经历簿一起密封于防水袋内)。更换钢瓶的，应将钢瓶检验充气合格证附于救生筏检修记录后。

Каждый раз после проверки и ремонта необходимо заполнять форму ремонта и проверки в соответствии с действительностью, не разрешается пропускать некоторые пункты или исправлять в форме. Каждый раз должна выполняться трехуровневая проверка (самопроверка, взаимопроверка, специальная проверка). При удовлетворительном результате проверки надувного спасательного плота выдается сертификат проверки и протокол проверки (в 3-х экземплярах). Оригинал протокола отдается судовладельцу. А копия остается на станции проверки в качестве справочного материала. Протокол проверки должен быть подписан проверяющим, а сертификат - директором станции проверки (еще одна копия протокола проверки находится на самом плоту в герметичном не пропускающем воду пакете вместе с книгой записей). При замене стального цилиндра, к протоколу проверки прикрепляется сертификат соответствия воздухопускной системы и результаты проверки стального цилиндра.

对于非中华人民共和国籍船舶配备的救生筏，须用本公司提供的原版证书(4 联单)分别签发给船东、代理以及筏站和制造厂留存(具体样式可以从网站下载或直接联系制造厂)。Что касается оборудования плотами судов, не принадлежащих КНР, необходимо использовать сертификат, выдаваемый данной компанией (4 копии). Которые остаются у судовладельца, дилера, станции техосмотра и ремонта и компании – производителя (для получения подробного образца, можно обратиться на сайт или связаться напрямую с фирмой-изготовителем).

Название судна/船名(Name of Ship): _____ Номер сертификата/证书编号(Cert No.): _____

气胀救生筏检修记录

INFLATABLE LIFERAFT INSPECTION AND TEST PREPORT

Протокол проверки и ремонта надувного спасательного плота

检验日期: Date of Inspection: Дата проверки		相对湿度: Relative Humidity: относительная влажность		上次检验日期: Date of Last Inspection: Дата Последней проверки			
救生筏 Liferaft Спасательный плот	制造厂: Manufacturer: Производитель	制造日期: Date Of Manufacture: Дата производства		应急袋型式: Emergency Pack Type: Тип экстренного пакета			
	型号: Type: Тип	编号: Serial No. Серийный номер					
必需的附加压力试验 Necessary Additional Pressure Test Тест на дополнительное давление							筏底接缝强度试验 Floor Seam Test Тест на прочность соединений днища плота
试验项目 Test Items Пункты проверки	初压时间 Time On Время начального давления	初压温度℃Temp On Начальная температура	初压压力 KPa Press On Начальное давление	结束时间 Time Off Время окончания	结束温度℃ Temp Off Температура при окончании	结束压力 KPa Press On Давление при окончании	
2倍工作压力试验 1.5 Time W.P. Test Испытание на двойное рабочее давление	上浮胎 uPPer Chamber Верхняя воздушная камера						安全阀试验 Safety Valve Test Испытание предохранительного клапана
	下浮胎 Lower Chamber Нижняя воздушная камера						
工作压力试验 Working Pressure Test Испытание рабочего давления	上浮胎 uPPer Chamber						
	下浮胎 Lower Chamber						
	篷柱 CanoPy Tube						
	筏底 Floor Днище плота						
平台单向筏 Boarding R. Val Нереверсивный клапан посадочной площадки	开启压力 KPa Blow off Давление при открытии		关闭压力 KPa Reseat Давление при закрытии		充气试验 GI Test Испытание воздухонаполняемости		检修员: Overhauler: Проверяющий
悬吊实验 (吊式筏) SusP. Test Испытание плота в подвешенном состоянии	110%荷重 (kg) 110% Load Нагрузка 110%	吊前浮胎压力 KPa Pre. Of Chamb. Bef. Перед подвешиванием давление воздушной камеры	吊中浮胎压力 KPa Pre. Of Chamb. under Давление воздушной камеры при подвешивании	悬吊时间 (min) Susp. Time Время подвешивания	吊索系统检查 SusP. Sys. Checked Проверка системы подвешивания	底接缝检查 Fl. Se4cm checked Проверка спаев на днище плота	
检修部分: RePaired Part: Отремонтированные части							
艙装件 换新部分 Fittings Renew Part Заменяемые части	反光带 Reflective TaPe Светоотражающая лента	绳板 Painter Plug Носовая шлюпочная пробка	筏外把手索 Outer Lifeline Ручной канат	存放筒 Container Ящик для хранения	安全刀 Safety Knife Нож	船缆 Painter Канат	
	篷柱安全阀 Arches Safety Valve Предохранительный клапан опорной мачты	积水袋 Rain Catchment Емкость для накопления воды	筏内把手索 Inner Lifeline Ручной канат на плоту	绳索 Painter Plug Трос	救生浮环 Rescue Quoit Спасательный круг	经历簿 Log Book Книга записей	
	海锚 (套) Sea Anchor (set) Якорь (набор)	上安全阀 Safety Valve Up Верхний предохранительный клапан	平台单向阀 Boarding Valve Нереверсивный клапан посадочной площадки	篷顶灯 CanoPy Light Фонарь	使用说明 Raft Manual Инструкция по применению	电池 Battery Аккумулятор	

	下安全阀 Safety Valve Low Нижний предохранительный клапан			单向阀 Check valve Нереверсивный клапан			紧急行动卡 Immed.Acs. Card Таблица спасательных сигналов в водозащищенном исполнении			筏内灯 Interior Light Лампа освещения на плоту			晕海宁 Sea Sick Med дименгидринат				
钢瓶 Gas Cylinder Стальной цилиндр	编号 Serial No Номер		水压期 Date of Pre Гидравлическое давление			充气期 Date of fill Дата наполнения			总重(kg) Total Wt Вес			二氧化碳(kg) CO ₂ Wt Вес CO ₂			氮气(kg) N ₂ Wt Вес N ₂		
	阀头形式: operation head: Форма головки клапана					本次钢瓶: Gas Cylinder: Стальной цилиндр					检修员: Overhauler: Проверяющий						
属具 Equipment Снаряжение	原数 Origin Изначальное	换新 Renew Обновление	有效期至 Expire Date Срок годности		属具 Equipment Оборудование		原数 Origin Изначальное	换新 Renew Обновление	属具 Equipment Оборудование	原数 Origin Изначальное	换新 Renew Обновление	属具 Equipment Оборудование	原数 Origin Изначальное	换新 Renew Обновление	属具 Equipment Оборудование	原数 Origin Изначальное	换新 Renew Обновление
口粮 Food Ration Рацион питания					清洁袋 CleanBags Чистые мешки				雷达反射器 R. D Радиолокационный отражатель			补洞夹 Clamps Привальный брус					
淡水 Drink Water Пресная вода					饮水杯 DrinkVesse Стакан для питья				备品袋 EquiPBag Пакет для запчастей			修补胶水 RubMucilag Клей					
红火号 Red Flare Красный сигнальный огонь					水瓢 Bailer Пиала				海锚 SeaAchor Якорь			漆刷 Brush Щетка					
降落伞火箭 Parachute R.K Зажигательная ракета парашют					水密手电筒 MorseTorch Водонепроницаемый карманный электрофонарь				备用缆绳 Spare painter Канаты			砂布 EmeryCloth Наждачная бумага					
烟雾信号 Smoke Sig Сигнальная шашка					备用电池及电珠 BatBlub Батареи и аккумулятор				哨笛 Whistle Свисток			小木棍 SmallRolle Маленькая палка					
医药箱 First AdiKit Аптечка					鱼具 FishTackle Рыболовное оборудование				充气器 Bellows Насос			海棉 Sponges Губки					
日光信号镜 SignaiMirror Сигнальное зеркало					救生须知 SurviveInstr Инструкция				浮刀 FloatKnife Плавающий нож			划桨及袋 Paddlebag Весла					
保温用具 T.p Aids Средства, сохраняющие тепло					救生信号图解 LifeSvingSig Сигнальные схемы				修补工具袋 RePairOutfit Ремонтное оборудование			园头剪刀 V.P.Scissors Ножницы					
筏灯电池 Light Cell Аккумулятор для прожектора					开罐器 TinOpener Консервный нож				急救塞 Emerg.Plug Экстренная пробка								
密封条和打包 W.T. Tape Packing Уплотнительная пленка и упаковывание					(A)刷胶/(B)易断绳 (A)Post/(B) Weak Line (A)штевень/(B) легкорвущийся трос					抛投试验 Drop Test Испытание на сбрасывание груза за борт при аварии							
其它 Others: Др.								检修员: Overhauler: Проверяющий									

检修站 (签章)

Service Station (Stamp)

Печать

检验员

Inspector

Проверяющий

本站经中华人民共和国海事局认可
**This Station has been approved by the Maritime Safety Administration
People's Republic of China**

认可证书编号: _____ **Approval No.** _____

_____ 救生筏检修站

THE LIFERAFT SERVICE STATION OF _____

邮编 Zip: _____ 地址 Add: : _____

电话 Tel: _____ 传真 Fax: _____

气胀救生筏检修证书

SERVICING CERTIFICATE FOR INFLATABLE LIFERAFT

编号

No. _____

船名 _____ 船籍港 _____
Name of ship _____ Port of register _____

制造厂 _____
Manufacturer _____

型号 _____ 海事局编号 _____
Type _____ MSA No. _____

出厂编号 _____ 制造日期 _____
Serial No. _____ Date of Manufacture _____

乘员定额 _____ 人 应急包装型式 _____
Carrying Capacity _____ Pers. Emergency Pack Type _____

兹证明

THIS IS TO CERTIFY that

1. 上述气胀救生筏经检验、修理和试验, 其结果符合下述要求, 该救生筏处于适用状态。

the above-mentioned Inflatable Liferaft has been inspected, repaired and tested and found to be in compliance with under-mentioned requirements, The Liferaft is in Serviceable Condition.

2. 钢瓶、属具和备品, 技术状况合格。测试数据另附检修记录。

The technical condition of the gas cylinders, equipment and appliances, has been found to satisfaction and the tested data report attached.

3. 上述气胀救生筏的技术状况合格, 并已在该筏经历簿上签署。

The technical condition of the above inflatable liferaft has been found to satisfaction and the log of the liferaft has been endorsed accordingly.

发证日期 _____ 检修站 (签章) _____
Date of issue _____ Service station (Stamp) _____

下次检修日期 _____ 站长 _____
Date of next inspection _____ Director _____

第二节 气胀式救生筏报废条例及报废单

Условия бракования надувных спасательных плотов

1 救生筏报废条例 Условия бракования плотов

气胀救生筏的筏体胶布是采用合成橡胶涂层而制成，当救生筏使用一定时间后，因受气温的影响、阳光的照射和机械磨损等外界因素，筏体便发生诸如龟裂、脆化和脱胶等老化现象，因而就不能满足使用要求。

Резиновая ткань корпуса надувных спасательных плотов изготовлена из ткани полиэстера с нанесением синтетической резины. После определенного времени использования спасательных плотов, из-за причины внешних факторов, таких как влияния температуры, излучение солнца, и механического износа, с корпусом плота происходят явления старения, растрескивание, хрупкость и обесклеивание и плоты не отвечают требованиям использования.

根据国际海上人命安全公约和我国海船救生设备规范，凡属下列范围的气胀式救生筏应予以报废：Согласно Международной конвенции по охране человеческой жизни на море и Нормам морских спасательных средств КНР, надувные спасательные плоты должны быть бракованы из-за следующих причин:

a)损坏严重，无法修补，属下列情况之一者，应予以报废

Сильно повреждены и не представляется возможным отремонтировать, должны признаваться непригодными из-за следующих причин:

- 1) 浮胎破损严重(面积超过150cm²)无法修补者；
- 2) 浮胎大面积龟裂(面积超过150cm²)，脆化和脱胶者；
- 3) 筏底吊带大面积弹线(超过筏底面积1/10)，膨胀严重或筏底胶布脱胶(超过筏底面积1/10)；
- 4) 浮胎和筏底因浸水出现大面积霉斑、水泡、气泡严重者；
- 5) 篷帐严重破损或接缝脱胶严重者；
- 6) 各舸装件特别是平衡水袋、扶正带、吊带和登筏软梯，霉变损坏严重不易修。

1) нет возможности отремонтировать, сильные повреждения плавающей камеры (площадь повреждения более 150 см²) ;

2) Растрескивание с большой площадью плавающих камер (площадь растрескивания более 150 см²), охрупчивание и обесклеивание;

3) На днище плота со стяжной лентой появился шлейф с большой площадью (более 1/10 от площади днища плота), сильное расширение или обесклеивание днища плота.

4) Из-за наводнения плавающие камеры и днище плота покрылись большой плесенью, сильные пузыри.

5) Сильные повреждения и обесклеивания на швах тента.

6) Нет возможности отремонтировать, появились сильные повреждения и микоз экипировки, особенно водобалластного кармана, выпрямительной ленты, перевязи и посадочного трапа спасательного плота.

b)经下列之一试验不合格，且无法修补，应予以报废。

Не прошел нижеизложенное испытание, не представляется возможным отремонтировать, должны признаваться непригодными

1) Испытание воздухонаполняемости

充气试验(GI);

2) Испытание на дополнительное давление

附加压力试验(NAP);

3) Испытание на прочность соединения на днище плота (NAP)

筏底接缝强度试验(FS);

4) 工作压力试验(WP);

Испытание рабочего давления (WP)

2 报废程序

Порядок признания непригодности (брака) плота

2.1 救生筏报废与否，必须由检修人员报告检验员及站长，共同检查签署后，由站长决定。

О непригодности плота должен доложить проводящий ремонт проверяющему и начальнику станции, после совместной проверки, начальник станции принимает окончательное решение

2.2 救生筏报废后，立即发出通知单，通知救生筏所属单位和船东进行新筏补充和旧筏处理等工作，并报船检部门备案。

После признания плота бракованным, тут же направляется извещение, чтобы судовладелец и подведомственные организации заменили плот на новый и утилизировали старый, судно ставится на учет в соответствующем ведомстве.

2.3 救生筏报废后，必须将证书注销，用黑漆将筏体上的标志涂盖，并在筏体和篷帐明显处写上醒目的“报废”字样。

После признания плота бракованным, свидетельство должно быть аннулировано, нанести черной краской пометку на плот, а также написать на плоту и палатке хорошо видимое «брак».

2.4 救生筏报废后，应将其各气室破坏，单向阀和安全阀全部剪去。

После признания плота бракованным, воздушные камеры должны быть сломаны, предохранительный и нереверсивный клапан вырезаны.

3 救生筏报废单 акт на списание плота в расход

见示例 См. табл. ниже

编号 номер: _____

船名 Название судна		收筏日期 Дата получения плота		检修日期 Дата проверки плота	
筏编号 Номер плота	型号 модель	产地 Место производства		出厂日期 Дата выпуска	
报废原因 Причины признания плота бракованным	<p>1. GL、NAP、FS 试验不合格。 Не прошел испытания GL, NAP, FS</p> <p>2. 筏体橡胶老化、龟裂、脱胶、渗漏（指非损坏性破坏）。 Износ резины плота, растрескивание, обесклеивание, протечка (если они не вызваны повреждениями)</p> <p>3. 筏底、篷柱气密试验及超压试验后漏气，达不到规定范围者。 днище плота, опорная мачта палатки после испытаний на герметичность и давлением, протекают, не отвечают нормам</p> <p>4. 由于保管不当，造成漏气，严重污染或损坏，无法修补的。 протечка, серьезные повреждения или загрязнения в результате неправильного хранения, ремонт не представляется возможным</p> <p>5. 下列附件损坏：目前无备品，不能试压、冲气，检修换新、钢瓶过期、阀门、螺塞、金属件等损坏，特殊存放筒无备货。 нижеизложенные дефекты: отсутствие запчастей, невозможность провести испытания давления, наполнить воздухом, замена на новые детали во время проверки, у стального цилиндра вышел срок годности, клапаны, заглушка, металлические детали повреждены, отсутствие запчастей в особом ящике хранения.</p> <p>6. 其他原因。 Другие причины</p>				
检验员鉴定 Подпись проверяющего		站长 Начальник станции			
处理方向 Способ урегулирования		客户经理人 Исполнитель со стороны клиента			
备注 Примечания					

本单一式四份

申报单位:

Данная квитанция в 4-х экземплярах

организация подающего заявку:

错误! 未定义书签。

附录

Приложение

КНА 型救生筏相关数据表（单钢瓶）

Таблица корреляционных данных надувных спасательных плотов типа КНА (один боллон)

序号 / 名称		型号						
		КНА-6	КНА-8	КНА-10	КНА-12	КНА-15	КНА-16	
1	核定乘员(人) Вместимость(чел)	6	8	10	12	15	16	
2	钢瓶规格(L)×数量 Размер баллона(л) X количество	4×1	5×1	6×1	7.5×1	9×1	9×1	
3	钢瓶气量(g) Содержание боллона	CO ₂	2400± ⁵⁰	3000± ⁵⁰	3600± ⁵⁰	4400± ⁵⁰	5400± ⁵⁰	5600± ⁵⁰
		N ₂	200± ²⁰	250± ²⁰	250± ²⁰	300± ²⁰	370± ²⁰	400± ²⁰
4	工作压力(kPa) Рабочее давление	浮胎	13.3	13.3	13.3	13.3	13.3	13.3

КНА 型救生筏相关数据表（双钢瓶）

Таблица корреляционных данных надувных спасательных плотов типа КНА (два боллона)

序号 / 名称		型号									
		КНА-6	КНА-10	КНА-12	КНА-15	КНА-16	КНА-20	КНА-25	КНА-30	КНА-35	
1	核定乘员(人) Вместимость(чел)	6	10	12	15	16	20	25	30	35	
2	钢瓶规格(L)×数量 Размер баллона(л) X количество	3×2	3×2	5×2	5×2	5×2	6×2	7×2	9×2	12.5×1 9×1	
3	钢瓶气量(g) Содержание боллона	CO ₂	1200± ⁵⁰	1700± ⁵⁰	2200± ⁵⁰	2700± ⁵⁰	2700± ⁵⁰	3500± ⁵⁰	4200± ⁵⁰	5600± ⁵⁰	8000± ⁵⁰ 6200± ⁵⁰
		N ₂	100± ²⁰	160± ²⁰	160± ²⁰	180± ²⁰	180± ²⁰	240± ²⁰	280± ²⁰	400± ²⁰	600± ²⁰ 400± ²⁰
4	工作压力(kPa) Рабочее давление	浮胎	13.3	13.3	13.3	13.3	13.3	13.3	13.3	13.3	13.3

附图 2
KHA、KHZ、KHY 型
救生筏包装示意图

